
Cita bibliográfica: Ramírez Ruiz, M. (2022). *Noticia de la California: la solución estética de Andrés Marcos Burriel (1754–1757)*. *Ikara. Revista de Geografías Iberoamericanas*, (2). <https://doi.org/10.18239/Ikara.3235>

Noticia de la California: la solución estética de Andrés Marcos Burriel (1754–1757)

Marcelo Ramírez Ruiz*¹ 

Resumen: Este artículo analiza el libro *Noticia de la California*, redactado en México por Miguel Venegas y reescrito en España por Andrés Marcos Burriel en el contexto de la Compañía de Jesús. El libro se publicó en Madrid en 1757. En el artículo se exponen las circunstancias de su elaboración, su importancia histórica y el debate que concluye sobre la insularidad o peninsularidad de California. También se analiza el mapa diseñado por Burriel y la serie de dibujos que lo acompañan sobre la naturaleza y la humanidad californianas.

Palabras clave: Miguel Venegas; Compañía de Jesús; cartografía jesuítica; dibujos de California; México.

Noticia de la California: a solução estética de Andrés Marcos Burriel (1754–1757)

Resumo: Este artigo analisa o livro *Noticia de la California*, escrito no México por Miguel Venegas e reescrito na Espanha por Andrés Marcos Burriel no contexto da Companhia de Jesus. O livro foi publicado em Madri em 1757. O artigo descreve as circunstâncias de sua elaboração, sua importância histórica e o debate que conclui sobre a insularidade ou peninsularidade da Califórnia. O mapa desenhado por Burriel e a serie de desenhos que o acompanha sobre a natureza e a humanidade californiana também são discutidos.

Palavras chave: Miguel Venegas; Companhia de Jesus; cartografia jesuítica; desenhos da Califórnia; México.

Noticia de la California: the aesthetic solution of Andrés Marcos Burriel (1754–1757)

Abstract: This paper analyzes the book *Noticia de la California*, written in Mexico by Miguel Venegas in 1739 and amended in Spain by Andrés Marcos Burriel a few years later within the Society of Jesus. The book was finally published in Madrid in 1757. The article describes the circumstances of its preparation, its historical importance and the debate around the insularity or peninsularity of California. The map made by Burriel and the series of drawings on Californian nature and society that were published in the same volume are also discussed.

Key words: Miguel Venegas; Northwestern Mexico; Jesuits; Cartography; drawings of California.

•••

¹ Facultad de Filosofía y Letras, UNAM (México). * Autor/a para la correspondencia: tomasramirez@filos.unam.mx

1. INTRODUCCIÓN

El libro *Noticia de la California* fue publicado en Madrid en 1757 por el Supremo Consejo de la Inquisición.² Su redacción tuvo una larga historia. El manuscrito fue elaborado por el padre Miguel Venegas, de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús, y la versión final que se destinó a la imprenta la reescribió en España Andrés Marcos Burriel. La publicación de este libro cerró definitivamente la imagen de la *California insular*, y fue traducido y publicado en inglés (1758 y 1759), holandés (1761 y 1762), francés (1767) y alemán (1769 y 1770). Además hubo una traducción italiana (1780) que no llegó a la imprenta. Todas las ediciones incluyen el “Mapa particular de la California” diseñado por Burriel y rodeado de una serie de dibujos que representan animales, personas y paisajes de la península de California. ¿Cuál es la importancia histórica de *Noticia de la California*? ¿Cómo resuelven el manuscrito de Venegas y el libro impreso de Burriel el debate sobre la insularidad o peninsularidad de California? ¿Qué imagen de la naturaleza y la humanidad californiana aportó este mapa a los lectores europeos? Para responder a estas preguntas vamos a analizar en seguida *Noticia de la California* y el mapa diseñado por Burriel, y a explicar sus relaciones con otros textos y otras imágenes de la época.

El análisis que a continuación se expone está organizado en cuatro subtítulos. Los dos primeros son notas biográficas sobre Andrés Marcos Burriel y Miguel Venegas; en tercer lugar se expone la estructura del libro *Noticia de la California* y otras referencias documentales; por último nos detenemos en el “Mapa particular de la California” y la serie de dibujos que lo rodean. Se anexan los mapas del libro en vistas totales y en vistas de detalle.

2. NOTA BIOGRÁFICA SOBRE ANDRÉS MARCOS BURRIEL

El resumen de su biografía escrito por María del Mar en la página electrónica de la Real Academia de la Historia da cuenta de las obras que escribió y los textos más relevantes que destacan su labor editorial. Además hay artículos y varios libros sobre el autor, uno de los cuales se titula *La preparación intelectual del P. Andrés Marcos Burriel*, escrito por Alfonso Echánove (1971).³ Nuestro autor nació en Buenache de Alarcón, en la provincia de Cuenca, el 8 de diciembre de 1719; y falleció en el mismo pueblo el 19 de junio de 1762. Formó parte de la Compañía de Jesús desde los 12 años de edad y ocupó una serie de cargos que le dieron acceso a los archivos españoles. También sostuvo una correspondencia continua con personajes como Gregorio Mayáns y Siscar, Lorenzo Boturini y Jorge Juan y Santacilia. Lo hallamos en el archivo de la catedral de Toledo a partir de 1756. Los problemas de salud que tuvo lo retiraron de sus actividades y regresó a morir a su pueblo cuando sólo tenía 43 años. Burriel enfermó de tuberculosis desde muy joven y en una de sus crisis más graves, en 1743, hizo el voto de viajar como misionero a California si se recuperaba, según anotó en una carta escrita el 21 de noviembre de 1749. Él quería viajar a Indias, dice, para trabajar en favor de “los desamparados indios”. Incluso obtuvo el permiso de sus superiores, pero finalmente no lo dejaron partir y le encargaron la revisión, organización y edición de una serie de documentos antiguos de los archivos españoles. Se han publicado varios epistolarios que nos permiten seguir sus conexiones personales, actividades y frustraciones sobre el pretendido viaje a California.⁴ “Y ya

² Este artículo le da continuidad a la línea de investigación que he desarrollado sobre la cartografía jesuítica novohispana en el Seminario “La religión y los jesuitas en el Noroeste Novohispano”, organizado por Carlos Zazueta durante 25 años en el Colegio de Sinaloa. Uno de los ensayos publicados en coautoría con Linda Aurora Fajardo Martínez en las memorias del Seminario se refiere al mismo libro de Venegas y Burriel. Su título es *Noticias de la California: la solución cartográfica de Andrés Marcos Burriel* (2013). Es la primera parte del análisis que ahora se expone sobre la solución estética ensayada por Burriel en la obra que nos ocupa.

³ También es muy recomendable la consulta del Apéndice IV de *El Noroeste de México. Documentos sobre las misiones jesuíticas, 1600–1769* (1986), cuyo título es “Burriel y la historia de los jesuitas mexicanos” (pp. 607-621). La edición de este libro es de E. Burrus y F. Zubillaga.

⁴ La correspondencia entre Mayans y Burriel puede consultarse en las siguientes publicaciones: Mayans y Siscar, G. (1972). Epistolario, vol. II: Mayans y Burriel. Documentos 163, 164, 305, 310, 317, 318, 320, 321, 322, 323, 327, 328, 331 y 332. Las obras completas de Mayans están disponibles en la Biblioteca Valenciana Digital: Fita, F. (1908).

que V. R. no me dejó ir a la California, [escribió desde Toledo a Francisco de Rábago el 23 de noviembre de 1757,] me la traxe yo acá del modo posible” (Fita, 1908, vol. LII, p. 430). Se refería a la enorme labor que hizo para reescribir la obra publicada en tres volúmenes con el título de *Noticia de la California*. El manuscrito original, como ya se ha dicho, fue redactado por el padre mexicano Miguel Venegas con el título de *Empresas apostólicas*, el cual concluyó en la Hacienda de Chicomocelo –cuyas ruinas hoy se ubican en el actual estado de Morelos– el 7 de noviembre de 1739. El libro permaneció archivado durante diez años, según Miguel Mathes, debido a la franqueza del texto cuando se refiere a las escasas defensas de California y al peligro de una intervención extranjera. Finalmente, Juan Antonio Balthasar, Provincial de la Compañía de Jesús, envió el documento a Pedro Ignacio Altamirano, Procurador General de Indias, “para una cuidadosa revisión que eliminaría cualquier detalle impolítico que pudiera exponer al público la tenuidad de la ocupación de California, política interior de la Compañía de Jesús y lenguaje que implicara una crítica a la Monarquía” (1979, p. 15). La revisión se encargó entonces a Andrés Marcos Burriel y así fue como llegó el manuscrito de Miguel Venegas a manos de un intelectual ilustrado que quiso viajar como misionero a California y morir en ella. California todavía era a mediados del siglo XVIII la frontera de tierras desconocidas y la conexión con el estrecho de Anián, el paso transocénico que se creía que conectaba la Mar del Norte con la Mar del Sur. Y también era el teatro de la evangelización jesuítica al que un intelectual como Andrés Marcos Burriel quiso dedicar su vida.

3. NOTA BIOGRÁFICA SOBRE MIGUEL VENEGAS Y SU OBRA MANUSCRITA

El éxito editorial de *Noticia de la California* hizo del padre Miguel Venegas un autor muy conocido, pero sabemos poco de su vida. Nació en la ciudad de Puebla el 4 de octubre de 1680 y falleció en la Hacienda de Chicomocelo el 25 de junio de 1764. Tenía problemas de salud desde los diez años (Beristáin, vol. V, 1883, p. 119) y por eso no fue destinado a las misiones jesuitas del Noroeste sino a servir como profesor en el Colegio de San Pedro y San Pablo y en el Colegio Máximo de la Ciudad de México. En el *Diccionario bio-bibliográfico de la Compañía de Jesús en México* (1977, t. 16, pp. 634–635) leemos que desde 1719 fue capellán de la hacienda de Chicomocelo –la cual era propiedad del Colegio de San Pedro y San Pablo–. Ahí redactó entre 1728 y 1739 la obra que nos interesa: *Empresssas apostólicas de los PP. Misioneros de la Compañía de Jesús, de la Provincia de Nueva España obradas en la conquista de Californias debida y consagradas al patrocinio de María Santísima, Conquistadora de Nuevas Gentes en su Sagrada Imagen de Loreto*. El manuscrito original se encuentra en Bancroft Library (M–M 1701) y ha sido publicado por Miguel Mathes (La Paz, Baja California, 1979–1983), junto con otras dos obras del autor: a) La edición facsímil de *Noticia de la California*; y b) *El apóstol Mariano, representado en la vida del padre Juan María Salvatierra*. Beristáin de Souza y Miguel Mathes registran más de treinta obras teológicas manuscritas del autor. Dicen que también realizó investigaciones sobre botánica, química y medicina; y que el padre Salvador Granada escribió y publicó en 1765 la biografía *Vida del padre Miguel Venegas, jesuita mexicano* (Beristáin, 1883, vol. V, p. 119), pero ese libro no ha sido localizado ni impreso ni manuscrito en ninguna biblioteca (Mathes, 1979, p. 11). Hay otras obras manuscritas del autor que nos dejan ver algunos aspectos de su personalidad y su método de investigación, sobre todo en el libro titulado *Relación del tumulto y alborotos que el pueblo de Malinalco movió contra el Ingenio de Xalmolonga* (BNM FR MS.1006). Sus superiores lo enviaron a investigar por qué el pueblo de indios de Malinalco le había quitado el suministro de agua al Ingenio de Xalmolonga, que era propiedad del Colegio de San Pedro y San Pablo de la Compañía de Jesús. Venegas llegó al lugar y leyó los testimonios de esclavos y sirvientes del Ingenio, interrogó a los vecinos de Malinalco y tomó notas de lo que vió después del tumulto. El libro, de más 400 páginas, nos deja ver a un investigador muy cuidadoso que supo contrastar testimonios escritos y orales con el estado en que se encontraban el pueblo y el

Noticia de la California. Obra anónima del P. Andrés Marcos Burriel, emprendida en 1750, impresa en 1757 y traducida después en varias lenguas de Europa. Datos inéditos e ilustrativos de su composición, aprobación y edición. *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 52, 396-438.

Ingenio. También agregó un suplemento titulado “Informe sobre el pleyto de las aguas que tiene el Ingenio de Xalmolonga con el pueblo de Malinalco” (pp. 407-459), en el cual explica el problema con mucha claridad. Este manuscrito lo terminó en Chalco a principios de 1727. Un año más tarde, Venegas inició la redacción de su obra californiana.

Empresas apostólicas es un largo manuscrito de 700 páginas que inicia con cuatro preámbulos: dedicatoria a la Virgen María (11 páginas); dedicatoria a Joseph de la Puente Peña, Marqués de Villa Puente (8 páginas); prólogo y protesta del autor (3 páginas). Después vienen diez libros. El Libro I describe los descubrimientos y las exploraciones de California antes de la llegada de los padres jesuitas (pp. 1-52); los libros II al VII describen la fundación de las misiones (pp. 53-457); el libro VIII se refiere a la descripción de las Californias: su nombre, situación, extensión, si es isla o península, temperamento, geografía, flora, fauna y pesquería de perlas (pp. 458-511); el libro IX es una descripción de las Californias, en “quanto a lo moral de sus habitadores en el tiempo de su gentilidad”: naciones, lenguas, religión y costumbres, hechiceros, gobierno, alimentación, pobreza y desnudez (pp. 512-562); y el Libro X trata “Del gobierno christiano de las Californias después de su reducción a la fe”: los presidios y su régimen, el gobierno de los barcos y la jurisdicción del mar, la distribución de los misioneros y su organización (pp. 563-671). En los diez libros el autor ensaya un plan de exposición bien definido: primero narra “la conquista de los padres misioneros” (libros I a VII) y luego describe la tierra y sus habitantes (libros VIII, IX y X). Venegas anotó que su exposición imita “a los conquistadores terrenos que primero se ocupan en avasallar a los habitadores de nuevos reynos, y después en observar la tierra para poblarla”. La segunda parte de su exposición la definió como “un mapa historial de las Californias”.

Este fue el manuscrito que recibió Andrés Marcos Burriel, al cual le quitó la parte más exaltada de su discurso misionero, lo reordenó y privilegió lo que correspondía a las investigaciones documentales de Venegas, además de agregar las referencias, debates y descripciones más recientes que se escribieron en Europa hasta 1754, cuando entregó el manuscrito para su impresión. El texto de Venegas es una expresión barroca y doctrinaria cargada de citas bíblicas que defiende la labor evangélica de la Compañía de Jesús, pero también es un análisis de la Geografía de las islas Californias –la forma que les atribuyó– y de las estrategias de su dominio, poblamiento y organización. Burriel prefirió un estilo menos rebuscado y más científico, y transformó el libro hasta convertirlo en la propuesta más completa sobre la Geografía y la humanidad de la península de California (Green, 2017). Una de las diferencias más importantes entre el manuscrito de Venegas y el libro impreso de Burriel se refiere a la apreciación de California como isla o península, y a todo el proceso analítico que lleva a una u otra conclusión.

Las fuentes documentales que consultó Venegas para redactar su libro fueron los expedientes sobre California que se hallaban en el archivo de la Secretaría del Superior Gobierno del Virrey de México, los libros que contenían “algunas noticias de Californias”, la historia manuscrita del padre Eusebio Francisco Kino,⁵ el manuscrito que envió el padre Sigismundo Taraval⁶ y una serie de informes que solicitó a los misioneros que habían estado en California.⁷ También leyó el diario del capitán Estevan Rodríguez Lorenzo⁸ y las cartas que pudo allegarse escritas por los misioneros.⁹

⁵ Kino, E.F. (1913). *Favores celestiales y Relación diaria de la entrada al Noroeste*. Archivo General de la Nación. También es muy conveniente la lectura de los siguientes documentos del autor: (1953–1954). *Cartas y Relaciones sobre California*. Vargas Rea; (1961). *Vida del P. Francisco Saeta*, S.J. Jus.

⁶ Biblioteca Newberry de Chicago. Ms 29.873. Este manuscrito fue publicado en inglés por Marguerite Knowlton Eyer (1931) y en español por Eligio Moisés Coronado (1996).

⁷ Por ejemplo, véase la carta de Miguel del Barco a Ignacio Lizassoain en 1764. BNM AFRA 4/69.1, f. 1–2.

⁸ “[Diario de la] Expedición a la nación Guaycura en Californias y descubrimiento por tierra de la Gran Bahía de Santa María Magdalena en el Mar Pacífico, hecha por el capitán Esteban Rodríguez Lorenzo, su primer conquistador, del 3 de marzo al 14 de abril de 1719”. BNM AFRA AF 1/1.2, f. 1–26v. Este diario ha sido publicado por Guillermo Velarde en *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, 5 serie, III, 1949, pp. 53-69.

⁹ Miguel Mathes, Vivian Fisher y Moisés Coronado realizaron el estudio más documentado sobre las fuentes citadas por Venegas y Burriel para redactar Noticia de la California. Se sugiere al lector interesado la consulta de la sección

4. NOTICIA DE LA CALIFORNIA

“Noticia”, según se lee en el *Diccionario de Autoridades*, es la “Ciencia o conocimiento de las cosas”, “Se toma también por lo mismo que novedad o aviso” y “Se llaman las especies diversas en qualquier Arte o Ciencia, que hacen docto o erudito a alguno” (RAE, 1734, t. 4, p. 682). Una serie de libros publicados a lo largo de varios siglos incluyeron en sus títulos esta palabra para dar cuenta de aspectos muy variados; por ejemplo: *Diccionario geográfico, ou Noticia de todas as ciudades, villas, lugares e aldeas, ríos, ribeiras e serras dos Reynos de Portugal e Algarve* (1747), *Noticia geográfica del reyno y caminos de Portugal* (1762), *Noticia de la lengua huasteca* (1767), *Noticia de la Gran Bretaña* (1767) y *Noticias geográficas y estadísticas de la República Mexicana* (1857). “Noticia” también aparece muchas veces en el título de informes y notas elaboradas al interior de las administraciones virreinales del mundo iberoamericano.

La Noticia que ahora nos ocupa tiene un largo título: *Noticia de la California, y de su conquista temporal, y espiritual hasta el tiempo presente. Sacada de la Historia manuscrita, formada en México año de 1739 por el padre Miguel Venegas, de la Compañía de Jesús; y de otras Noticias, y Relaciones antiguas, y modernas. Añadida de algunos mapas particulares, y uno general de la América Septentrional, Asia Oriental, y Mar del Sur intermedio, formados sobre las Memorias más recientes, y exactas, que se publican juntamente*. Sus tres tomos suman 1240 páginas. Los autores de las licencias para su impresión destacaron su utilidad con el argumento de que en “las relaciones, mapas y cartas que trae de navegaciones nuevas, rumbos y descubrimientos hasta aquí ignorados, se hallan diferentes averiguaciones que deseaban los eruditos con ansia que se hiciesen” (t. I, p. 8). Conviene detenernos a continuación en la estructura de este libro.

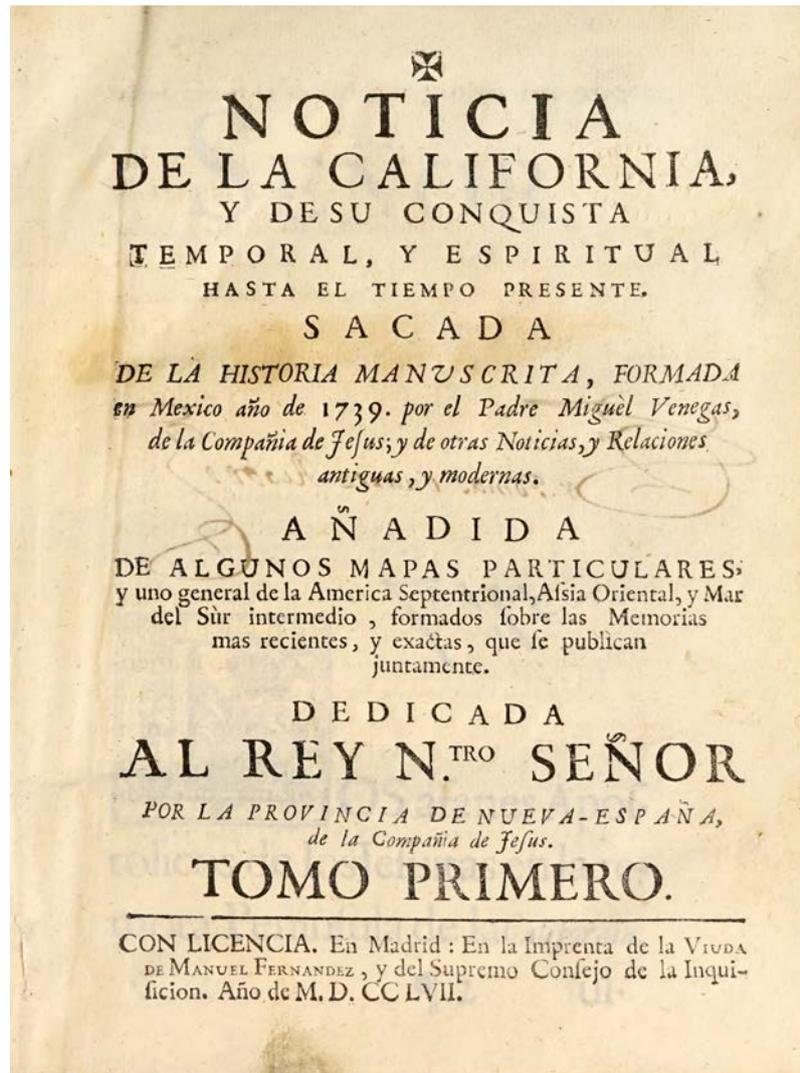
- Portada (Figura 1);
- Dedicatoria al rey por la Provincia de la Compañía de Jesús en Nueva España (Pedro Ignacio Altamirano);
- Licencia de la Orden (Gaspar Varona);
- Pareceres de la Compañía de Jesús, el Real Consejo de la Villa de Madrid, el Consejo de Indias, el Consejo de Su Magestad y el Secretario del Rey;
- Tassa;
- Índice;
- Prólogo;
- Mapa de la California, su Golfo y Provincias fronteras en el Continente de Nueva España. También se le denominó “Mapa particular de la California” (Figuras 2, 3, 4 y 5);
- *Primera parte*: “Descripción de California y sus habitantes”, siete capítulos, 124 páginas;
- *Segunda parte*: “Tentativas para la conquista de la California, hasta la entrada en ella de los jesuitas”, 116 páginas;
- *Tercera parte*: “Reducción de la California por los jesuitas, y sus adelantamientos hasta el tiempo presente”, 564 páginas; y
- *Cuarta parte*: Apéndices, 436 páginas.
- Introducción, pp. 1-20;
- *Apéndice I*: “Breve descripción de la California por Gómara”, pp. 20-21;
- *Apéndice II*: “Relación del Viage del Capitán Sebastián Vizcaíno, año de 1602, a reconocer la Costa Exterior y Occidental de la California sobre el Mar del Sur”, pp. 22-139;

“Estudios y bibliografías” de las Obras californianas del padre Miguel Venegas, 1979, t. I, pp. 9-165. Se sugiere contrastar la información que aportan estos autores con el prólogo de Noticia de la California, redactado por Burriel, en el cual están descritas las fuentes consultadas por él y Venegas. Una parte de la documentación manuscrita consultada por Venegas se encuentra hoy en el Archivo General de la Nación y en el Archivo Franciscano de la Biblioteca Nacional de México.

- *Apéndice III*: “Derrotero del Viage, que en descubrimiento de la Costa Oriental de California, asta el Río Colorado, en donde se acaba su Estrecho, hizo el P. Fernando Consag, de la Compañía de Jesús, Misionero de Californias, por orden del P. Christoval Escobar y Llamas, Provincial de Nueva España, de la Compañía de Jesús año de 1746”, pp. 140-195; al final de este Apéndice se halla inserto un mapa de Fernando Consag: “Seno de California y su costa oriental nuevamente descubierta desde el cabo de las Vírgenes, hasta su término, que es el Río Colorado, año de 1747, por el Padre Ferdinando Consag, de la Compañía de Jesús, Misionero en la California”, p. 195 (Figura 6);
- *Apéndice IV*: “Descripción de la California por el Capitán Uvoodes Rogers, Inglés, y su Derrota en el Mar del Sur año de 1710”, pp. 195-209.
- *Apéndice V*: “Extracto de algunas noticias del Viage del Almirante Jorge Anson, Inglés, y Apología por los Jesuitas”, pp. 209-237; al final de este Apéndice se halla la “Carta de la Mar del Sur o Mar Pacífico, entre el equador, y 30 ½ de latitud septentrional, hallada por el Almirante Jorge Anson en el Galeón de Philipinas, que apresó”, p. 237 (Figura 7).
- *Apéndice VI*: “Noticia de la Relación de Mons. Henrique Ellis, y de diferentes tentativas de los Ingleses, para descubrir passo y comunicación del Mar del Norte al Mar del Sur por encima de California”, pp. 237-239; “Prefación de Mons. Henrique Ellis a la Relación del Viage a la Bahía de Hudson año de 1746 y 1747”, pp. 239-256; y “Noticia del Libro de Mons. Henrique Ellis más en particular”, pp. 256-287.
- *Apéndice VII*: “Razón de la Construcción del Mapa particular de la California y del General de la América Septentrional, Asia Oriental y del Mar del Sur intermedio”, pp. 287-308; “Explicación de la Carta de los nuevos descubrimientos al Norte de la Mar del Sur, por Mons. De l’Isle, de la Academia Real de las Ciencias, y Profesor de Mathematicas en el Colegio Real. París, 1752”, pp. 308-313; “Nuevos descubrimientos al Norte del Mar del Sur. Memoria leída en la Assamblea pública de la Academia Real de las Ciencias, día 8 de Abril de 1750 por Mons. De l’Isle, de la misma Academia”, pp. 313-332; “Nota sobre lo que se ha dicho”, pp. 332-334; “Carta por el Almirante Bartholomé de Fonte, antes Almirante de la Nueva España, y del Perú, al presente Presidente de Chile, en la qual da cuenta de lo más importante que contiene su Diario desde el callao de Lima en Perú, y de sus reconocimientos, para descubrir si hay algún Passage al Nord-Oueste del Océano Atlántico a la Mar del Sur, y Mar de la Gran Tartaria, traducida del Inglés, y ahora del Francés”, pp. 334-350; “Extracto de los registros de la Academia Real de las Ciencias de 23 de enero de 1751”, pp. 350-352; “Observaciones sobre la antecedente Relación del Almirante Bartholomé de Fonte”, pp. 352-436. Al final de este Apéndice aparece lo que denomina León Portilla como “mapa sustituto” (1989, p. 148). Se refiere al mapa que usó el editor de la obra para sustituir el mapa diseñado por Burriel, del cual dijo que había extraviado. El título que le puso es el mismo que el del mapa perdido: “Mapa de la América Septentrional, Asia Oriental y Mar del Sur intermedio, formado sobre las memorias más recientes y exactas hasta el año de 1754” (Figuras 8 y 9), p. 437; en realidad se trata de una copia del mapa de De l’Isle de 1752.

Burriel quería que todo el libro se imprimiera en un tomo, pero el editor lo repartió en tres tomos con el argumento de que era inmanejable en sólo uno. La primera y la segunda parte aparecen en el primer tomo; la tercera parte en el segundo; y la cuarta parte en el tercero. El único anexo que agrega del siglo XVI es la descripción breve que hay de la isla California en la crónica de Francisco López de Gómara (1552). Del siglo XVII sólo aparece el relato de viaje de Sebastián Vizcaíno de 1602. El siguiente documento es el derrotero que escribió el padre Fernando Consag sobre sus exploraciones en el extremo norte de la costa interior de California (1746). Burriel y Venegas conocieron el mapa de Eusebio Francisco Kino (Figura 10) publicado en el quinto volumen de la serie *Lettres edifiantes et curieuses, écrites des missions étrangères, par quelques Missionnaires de la Compagnie de Jesus* (1705) –según se aprecia a lo largo de *Noticia de la California*–, pero Burriel no lo incluyó en el anexo del tomo tres. Todo lo demás llega hasta 1752 e incluye relatos y mapas ingleses y franceses, que eran entonces la información más novedosa sobre el noroeste novohispano.

Figura 1. Portada del libro *Noticia de la California*, 1757



Fuente: Venegas, *Noticia de la California*. Madrid: En la Imprenta de la Viuda de Manuel Fernández, y del Supremo Consejo de la Inquisición, 1757. Internet Archive (ejemplar digital de la colección The Johns Hopkins University: Sheridan Library).¹⁰

¹⁰ Todas las imágenes de este libro se han tomado del mismo ejemplar, excepto cuando se indica lo contrario.

Figura 3. “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España”, sin dibujos



Fuente: Venegas (1757).

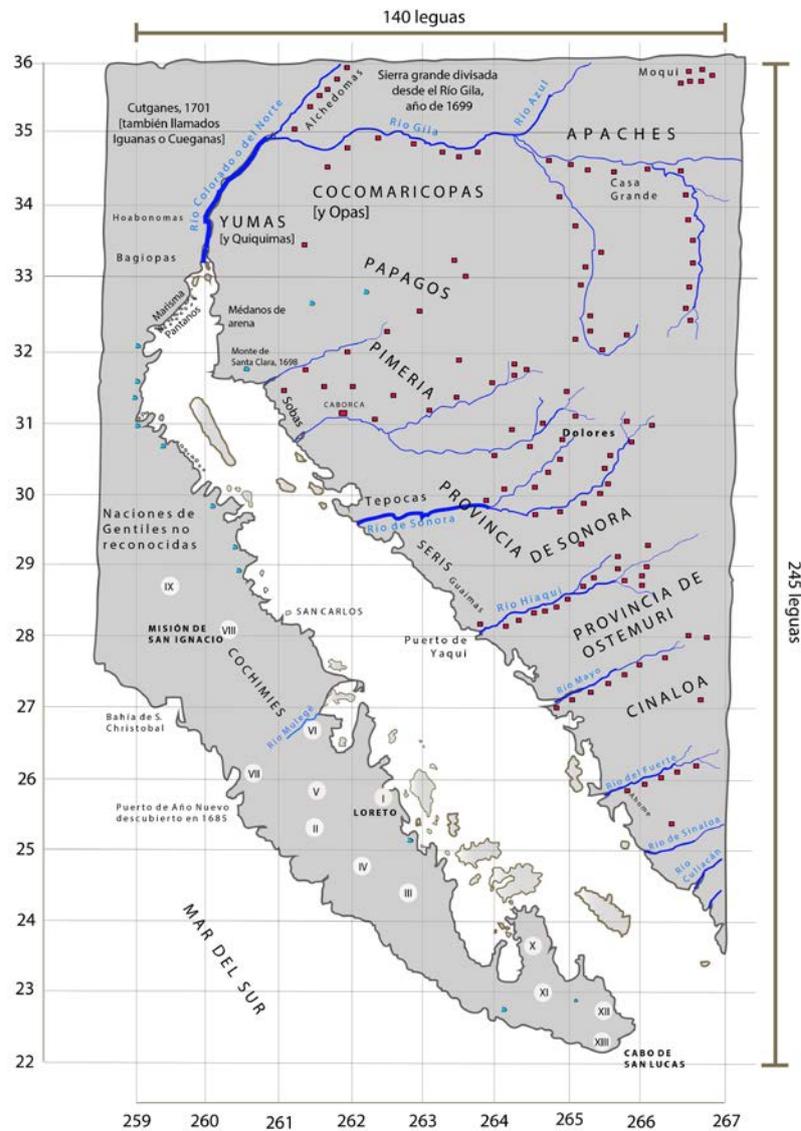
Figura 4. “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España”. Mapa manuscrito que fue el original del impreso en *Noticia de la California*. Lápiz y tinta sobre papel, 41.3 x 37 cm



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.¹¹

¹¹ Agradecemos a la Dra. Clara Bargellini las fotografías de este mapa, el cual formó parte de la exposición “Cicatrices de la fe. El Arte de las Misiones del Norte de la Nueva España, 1600–1821” (<http://www.sanildefonso.org.mx/expos/misiones/misiones.html>) organizada por el Antiguo Colegio de San Ildefonso, en la ciudad de México, del 16 de abril al 16 de agosto del año 2009. Bargellini y Michael K. Komanecky fueron los curadores de esta exposición, cuyo catálogo lleva el mismo título (https://www.cultura.gob.mx/micrositios/cicatrices_fe/ejes_tematicos.html). La exposición también fue presentada

Figura 5. Mapa redibujado del Mapa manuscrito de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España, el cual fue la base para el mapa impreso publicado en *Noticia de la California*¹²



Fuente: elaborado por el autor a partir del Mapa manuscrito de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España. Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

en el Museo Amparo de la ciudad de Puebla (del 10 de febrero al 12 de abril de 2010) y en Oakland Museum of California (26 de febrero al 29 de mayo de 2011).

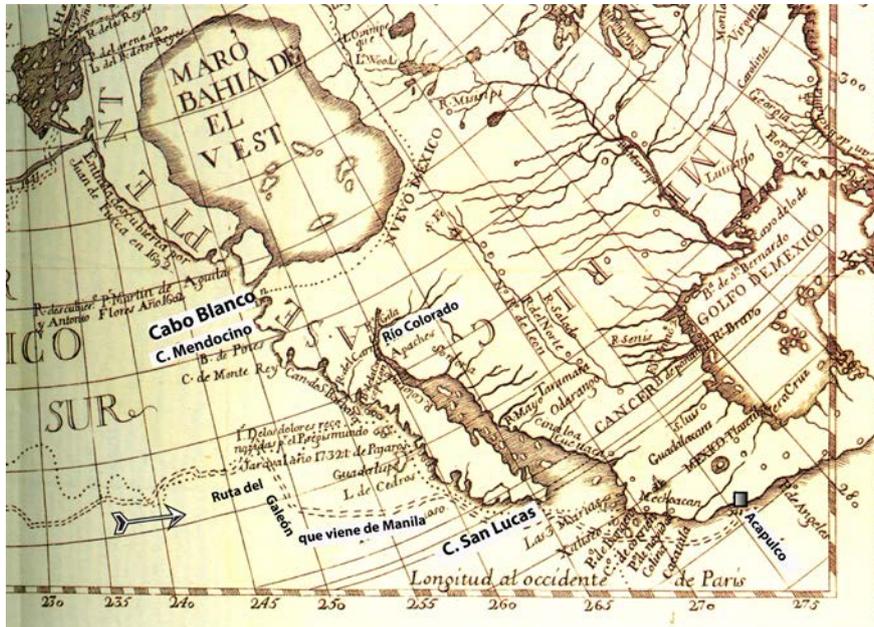
¹² Las misiones que aparecen representadas en este mapa son 13, mientras que en el mapa impreso son 16. La lista de misiones es la siguiente: I. Nuestra Señora de Loreto; II. San Xavier; III. Nuestra Señora de los Dolores del Sur; IV. San Luis Gonzaga; V. San Joseph de Comondú; VI. Santa Rosalía Mulegé; VII. La Purísima Concepción; VIII. San Ignacio; IX. Nuestra Señora de los Dolores del Norte; X. Nuestra Señora del Pilar de la Paz; XI. Santiago del Sur (o Santiago de los Coras); XII. Santa Rosa; XIII. San Joseph del Cabo de San Lucas. Faltan las misiones más septentrionales (Guadalupe, San Juan Bautista y Santa María Magdalena) que estaba formando el padre Consag antes de morir).

Figura 6. “Seno de California y su costa oriental nuevamente descubierta desde el cabo de las Vírgenes, hasta su término, que es el Río Colorado, año de 1747, por el Padre Ferdinando Consag, de la Compañía de Jesús, Misionero en la California”. *Noticia de la California* (1757), Anexo III



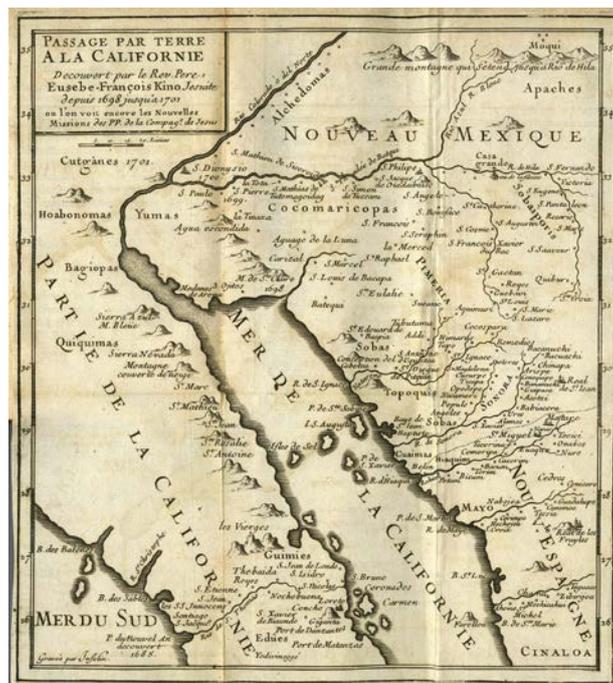
Fuente: Venegas (1757).

Figura 9. Detalle del “Mapa de la América Septentrional, Asia Oriental y Mar del Sur intermedio, formado sobre las memorias más recientes y exactas hasta el año de 1754” que aparece al final del tercer volumen de *Noticias de la California*. Se han anotado varios topónimos y una flecha para indicar la ruta del galeón de Manila



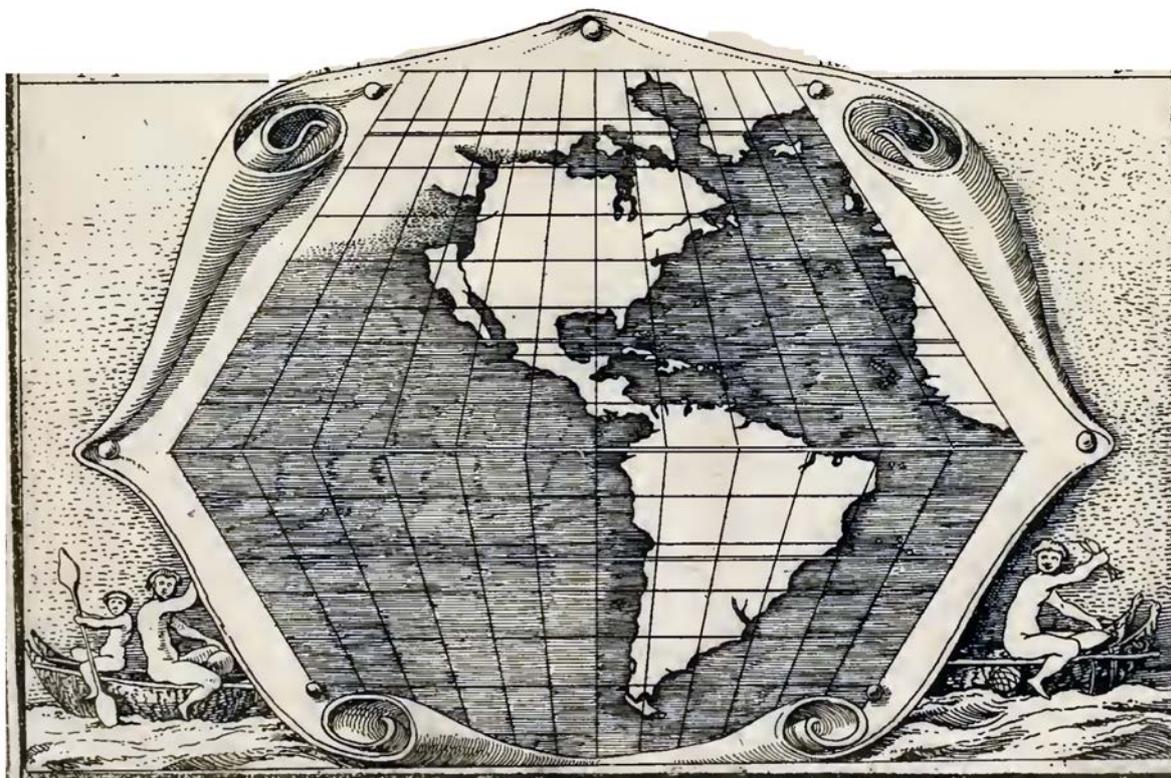
Fuente: Francisco Vindel, *Mapas de América en los libros españoles de los siglos XVI al XVIII (1503–1798)*. Reimpresión de la edición de 1955. Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, 1991, pp. 313 y 314.

Figura 10. “Passage par Terre a la Californie decouvert par le Rev. Pere Eusebe–François Kino, Jusuite, depuis 1698 jusqua 1701”. Publicado en el volumen número 5 de *Lettres edificantes et curieuses, ecrites des missions etrangeres, par quelques Missionnaires de la Compagnie de Jesus (1705)*



Fuente: David Rumsey (n.d.) Map Collection.

**Figura 11. Mapa de América en que aparece California representada como una isla.
Detalle de las portadas de las ediciones en castellano, alemán, latín y francés
de la *Descripción de las Indias Occidentales* de Antonio de Herrera y Tordesillas (1622)**



Fuente: Herrera y Tordesillas(1622).

Noticia de la California tuvo un éxito enorme en el mundo hispánico y también en las principales lenguas europeas. La primera traducción se realizó en seguida de la edición española, en Londres (1759); y a partir de la edición inglesa se hicieron las traducciones al holandés, francés y alemán.¹³

¹³ La edición en inglés: *A Natural and Civil History of California: containing an accurate Description of that Country, Its Soil, Mountains, Harbours, Lakes, Rivers, and Seas; its Animal, Vegetables, Mineral, and Fishery for Pearls. The Customs of the Inhabitants, The Religion, Government, and Manner of Living, before their Conversion to the Christian Religion by the missionary Jesuits. Together with Accounts of the several Voyages and Attempts made for settling California, and taking actual Surveys of that Country, its Gulf, and Coast of the South-Sea. Illustrated with Copper Plates, and an accurate Map of the Country and the adjacent Seas; Translated from the original Spanish of Miguel Venegas, a Mexican Jesuit, published at Madrid 1758.* Londres: James Rivington y James Fletcher, 1759, 2 vols.

La edición holandesa: *Natuurlijke en burgerlijke historie van California.* Haarlem: Gedrukt by Johannes Enschedi, 1761–1762, 2 vols.

La edición francesa: *Histoire Naturelle et Civile de la Californie, contenant Une description exacte de ce Pays, de Son Sol, de ses Montagnes, Lacs, Rivières & Mers, de ses Animaux, Végétaux, Minéraux, & de sa fameuse Pêcheirie des Perles; les Mœurs de ses Habitants, & leur façon de vivre avant leur conversion au Christianisme; un détail des differens Voyages, & Tentatives qu'on a faites pour s'y établir, & reconnoître son Golfé & la Côte de la Mer du Sud. Enrichie de la Carte du Pays & des Merc adjacentes. Traduite de l'Anglois, par M. E.* Paris: Chez Durand, 1767, 2 vols.

La edición alemana: *Natürliche und Bürgerliche Geschichte von Californien, nebst einer neuen Chartre dieses Landes und der benachbarten Mere. Aus dem Englischen übersetzt und herausgegeben von Johann Christoph Adelung.* Lemgo: Meyerschen Buchhandlung, 1769–1770, 3 vols.

Figura 12. Portada del libro Nachrichten von der Amerikanischen Halbinsel Californien mit einem zweyfachen Anhang falscher Nachrichten (1772)



Fuente: Internet Archive. Colección: “John Carter Brown”.

La publicación de *Noticia de la California* entre 1757 y 1770 estimuló la redacción de otros manuscritos. El más importante fue la obra del padre Miguel del Barco (1706–1790), quien vivió de 1738 a 1768 en las misiones de California. Después estuvo exiliado en Bolonia, donde falleció en 1790. Su obra manuscrita la publicó por primera vez Miguel León Portilla (1973, 1988). Esta obra, de casi 500 páginas, es el mejor complemento que pudo escribir otro padre jesuita al libro de Venegas–Burriel. Del Barco leyó *Noticia de la California* y anotó lo siguiente:

Quisiera yo haber podido comunicarle [a Burriel] todo lo que he observado por mi mismo, y lo que por informe seguro de otros com–misioneros he adquirido, para que el mismo erudito autor, con su acertada pluma, desempeñase cumplidamente el asunto. Mas ya que su temprana muerte nos privó de esta satisfacción, me ha parecido [conveniente] escribir estas noticias que suplan, de algún modo, esta parte de la Historia de esta provincia (Miguel del Barco, 1988, p. 11).

Más que un complemento de *Noticia de la California*, la obra de Miguel del Barco fue en sí misma una Historia natural de California, dice León Portilla.¹⁴ Además fue una “Historia moral” –como se le llamaba entonces a las descripciones de una sociedad humana–. El autor explicó cuáles eran las naciones y lenguas de la península de California, el “carácter” y costumbres de sus habitantes, sus formas de gobierno en paz y en guerra, sus costumbres, adornos, creencias religiosas y rebeliones (pp. 171-229). Hay en su obra una

¹⁴ Miguel del Barco describió en su manuscrito los animales montaraces, insectos, reptiles, aves, “árboles de naturaleza regular” (palo chino, palma colorada, copal, guáribos, encino, mezquite, palo blanco, salates, medesá, palo de brea, uña de gato, corcho, palo fierro, sauces, carrizo, huizache, árbol que tulle, mangles), “árboles de naturaleza irregular” (pitahaya, garambullo, cardón, biznaga, nopal, tasajo y cirio), arbustos, matas, hierbas y raíces. También se refiere al cultivo del trigo, los peces y “testáceos”, minerales, salinas y piedras (Barco, 1988, pp. 13-166).

parte muy interesante sobre las exploraciones españolas, la formación de las misiones y el comercio transpacífico (pp. 231-375).¹⁵

Las tres obras forman una sola serie documental: *Empresas apostólicas*, *Noticia de la California* y la *Historia natural y crónica de la antigua California*; y a estas tres obras se agrega el libro de Juan Jacobo Baegert (1717–1772): *Nachrichten von der Amerikanischen Halbinsel Californien mit einem zweyfachen Anband falscher Nachrichten* (Mannheim: Churfürstl. Hofund Academie Buchdruckerey). La primera edición es de 1771 y la segunda de 1772 (Figura 12). La traducción al castellano la realizó Pedro R. Hendricks y lleva por título *Noticias de la península americana de California por el Reverendo Padre Juan Jacobo Baegert* (México: Antigua Librería Robredo de José Porrúa e Hijos, 1942). La escritura alemana de Baegert, según nos previene el traductor, incluye muchos regionalismos del dialecto renano; y si pudo traducirla fue porque en su juventud también habló el mismo dialecto de la Provincia del Rin. Además, agrega Hendricks, el autor “escribió como si estuviese sermoneando ante sus feligreses” porque se expresa con “un pleonasma exagerado”.

En el prólogo de su trabajo, Baegert dice que conoció la edición española y también la francesa de la obra de Venegas-Burriel; sin embargo, agrega que no se valió de ella “Para fijar por escrito las presentes noticias [...]; sino que me he servido única y exclusivamente de mi propia experiencia, motivo por el cual solamente cito mi comprobación, lo que me ha pasado a mi en persona; lo que vi y como lo vi yo mismo, o que he oído de las personas que conmigo vivieron en California” (p. 6). Baegert vivió diecisiete años en California.

En este tiempo [dice], la he recorrido, a lo largo, por más de ochenta horas; he visitado ambas costas varias veces y he tenido pláticas con otras personas que han estado allá por más de treinta años y que han recorrido este país (hasta donde se ha descubierto), de un extremo al otro, o que han residido largo tiempo en las diferentes regiones del Sur, del Norte o del centro (Baegert, 1942, p. 6).

Hay otras ediciones en inglés del libro de Baegert.¹⁶ La gran obra que culmina la serie documental sobre California es el libro de Francisco Javier Clavijero (1731–1787) publicado en Venecia en 1789.¹⁷ *La Historia de la antigua o Baja California* es la evaluación jesuita más completa de su propia empresa misionera en nuestra región de estudio; por una parte, porque fue elaborada a partir de la lectura de casi todas las obras publicadas hasta entonces sobre California, además de una serie de mapas, diarios, cartas y relatos inéditos. Clavijero también aprovechó los relatos que oyó de otros padres de la Compañía en su exilio de Bolonia. Leamos lo que el propio autor anota en su prefacio:

Creyendo yo hacer un servicio al público presentándole una historia verdadera y exacta de la California, me he valido de los citados escritos [de Venegas, Del Barco y Ventura], omitiendo de la historia española todo lo que ni directa ni indirectamente pertenece a la de aquella península. Aunque he hecho uso de todos los conocimientos que he adquirido con mi estudio e investigaciones y he tomado informes verbales de personas que han estado muchos años en la California; sin embargo, siendo muy fácil que se equivoque el autor que escribe la historia del país en que no ha estado, he hecho que revisen esta obra dos personas de las más prácticas en aquel país, y la experiencia me ha manifestado que esta diligencia no ha sido superflua (Clavijero, 1990, p. 2).

¹⁵ La edición de Miguel León Portilla también incluye dibujos de Miguel del Barco y tres apéndices: Apéndice I. “Adiciones y correcciones menores a distintos capítulos y lugares de *Noticia de las Californias*” (pp. 379-419); Apéndice II. Cartas e informes de Miguel del Barco sobre las misiones en California” (pp. 421-442); Apéndice III. Adiciones a las noticias contenidas en la descripción compendiosa de lo descubierto y conocido de la California (pp. 443-460).

¹⁶ Baegert, J.J. (2005)[1865]. *An account of the Aboriginal Inhabitants of the Californian Peninsula, as given by Jacob Baegert, a German Jesuit Missionary, who lived there seventeen years during the second half of the last Century*. University of Michigan Library; Baegert, J.J. (1952). *Observations in Lower California*. University of California Press; Nunis, D.B. (1982). *The Letters of Jacob Baegert, 1749–1761, Jesuit Missionary in Baja California*. Dawson's Book Shop.

¹⁷ Clavijero, F.J. (1789). *Storia della California, opera postuma del No. Sig. Abate D. Francesco Saverio Clavigero*. Venezia: Apresso Modesto Fenzo, 2 vols.

Clavijero sostiene que él, “como historiador”, se limita “a referir los hechos ciertos, dejando a otros la libertad de formar conjeturas” (1990, p. 66). La obra de Clavijero sobre California fue escrita muy lejos de esta península y sin haberla conocido, pero el autor dice que relata “los hechos ciertos” porque su historia reúne los testimonios escritos y verbales de aquellos que estuvieron en los lugares y fueron protagonistas de los acontecimientos. Se refería, sobre todo, a Miguel del Barco y Lucas Ventura.

En el Archivo Franciscano de la Biblioteca Nacional de México y en el Archivo General de la Nación hay otras cartas e informes que escribieron los padres jesuitas que exploraron California desde fines del siglo XVII y hasta 1767, el año de su expulsión. Una parte ha sido publicada durante las últimas décadas,¹⁸ lo cual nos permite complementar las grandes obras de Miguel Venegas, Andrés Marcos Burriel, Miguel del Barco, Juan Jacobo Baegert y Francisco Javier Clavijero.

5. MAPA DE LA CALIFORNIA

Burriel elaboró dos de los cuatro mapas del libro que nos ocupa. El primero y más importantes es el “Mapa de la California, su Golfo y Provincias fronteras en el Continente de Nueva España”, al que también se refiere como “Mapa particular de la California” (Figuras 2 a 5); y el “Mapa de la América Septentrional, Asia Oriental y Mar del Sur”, también conocido como “Mapa general de la mar del Sur” (Figuras 8 y 9); sin embargo, como ya se ha dicho, este mapa fue extraviado por el editor, quien lo sustituyó por otro que había elaborado el cartógrafo Guillaume De l’Isle.

Burriel contrató a un dibujante que elaborara los dos mapas. También cartógrafos como Joan Blaeu y Teodoro de Bry encargaron a otros dibujantes la decoración e iluminación de sus cartas geográficas. Las instrucciones que les proporcionaban, sin embargo, eran minuciosas y precisas. Burriel aplicó desde el principio un enorme rigor en la investigación y escritura de la obra, y también en los criterios de diseño, impresión y disposición de los mapas. En carta del 3 de mayo de 1754 al Procurador Ignacio Altamirano escribió lo siguiente:

Por lo que mira á la impresión, deseo que sea perfectísima en letra, papel y primor; y mucho más en el gravado de los mapas, que no pueden fiarse sino á los maestros más diestros; porque si salen errados en un ápice, se reirán con razón los estrangeros, á quienes se pretende enmendar. Por tanto, si la provincia de México no tuviere caudales bastantes, ó tuviere señalada porción incierta y fija para esto, ó no quisieren alargarse sus Procuradores, ruego a V.R. que disponga quede la impresión de mi cuenta. Déme á mi la Provincia lo que quisiere; yo lo pagaré, ó en dinero ó en libros á coste y costas, y pondré ó buscaré lo demás de mi cuenta (Fita, 1908, p. 404).

¹⁸ A continuación se anotan las publicaciones más relevantes que se han realizado de 1945 a la fecha, de las cartas de padres jesuitas que se encuentran en el Archivo General de la Nación y en el Archivo Franciscano de la Biblioteca Nacional de México: Vega, M., & Salvatierra, J.M. (1945–1946). *Memorias para la Historia Natural de California*. Vargas Rea; Salvatierra, J.M. (1946). *Misión de la Baja California*. Editorial Católica; Ramos, R. (Ed.) (1958). *Tres documentos sobre el descubrimiento y exploración de Baja California, por Francisco María Pícolo, Juan de Ugarte y Guillermo Stratford*. Jus; Mathes, M. (Ed.) (1965–1987). *Californiana*. José Porrúa Turanzas; Picolo, J.M. (1962). *Informe del estado de la nueva cristiandad de California, 1702; y otros documentos*. J.Porrúa Turanzas; Burrus, E.J. (1971). *Selected Letters about Lower California*. Juan María de Salvatierra. Dawson's Book Shop; León Portilla, M. (Ed.) (1974). *Descripción y toponimia indígena de California, 1740. Informe atribuido a Esteban Rodríguez Lorenzo*. Gobierno del Territorio de Baja California; Aguirre, A. (Comp.) (1977). *Documentos para la historia de Baja California*. UNAM & UABC; Burrus, E.J. (1984). *Jesuit Relations. Baja California, 1716–1762*. Dawson's Book Shop; Burrus, E. J., & Zubillaga, F. (1986). *El Noroeste de México. Documentos sobre las misiones jesuíticas, 1600–1769*. UNAM; Mathes, M. (Comp.) (1988). *Baja California. Textos de su historia*. Instituto Mora; Taraval, S. (1996). *La rebelión de los californios*. Doce Calles; Gutiérrez, A.R. (Ed.) (1997). *Vida del padre Juan María de Salvatierra escrita por el V. P. César Felipe Doria*. Conaculta; Río, I. (Ed.) (1997). *La fundación de la California Jesuítica: siete cartas de Juan María de Salvatierra, S. J. (1697–1699)*. Universidad Autónoma de Baja California Sur; Río, I. (Ed.) (2000). *Crónicas jesuitas de la Antigua California*. UNAM; Lazcano, C., & Pericic, D. (2001). *Fernando Consag. Textos y testimonios*. Fundación Barca, Municipalidad de Verazdín, Museo de Historia de Ensenada, Seminario de Historia de Baja California; Varela Cabral, L. (Ed.) (2016). *La California jesuita (Salvatierra, Venegas, Del Barco, Baegert)*. Gobierno del Estado de Baja California Sur, Archivo Histórico Pablo L. Martínez.

El autor pensó cuidadosamente cada detalle de su obra y, en ese sentido, la ubicación de los mapas también adquirió un objetivo específico en la comprensión de su escrito. Burriel envió junto con el manuscrito de *Noticias de la California*, la instrucción puntual para que el “mapa particular” se colocara frente a la página 1.¹⁹ Al ser “lo primero que debía ver el lector”, Burriel pretendió un impacto visual preliminar a la lectura de la obra; sin embargo, su construcción fue diseñada para que el lector recurriera a él frecuentemente durante su consulta. Por tanto, la elaboración del programa iconográfico y su ejecución en dibujo fue producto de una estrecha relación con el texto, lo cual requirió de varios borradores.

Sólo se conoce un borrador del “Mapa particular de la California”, al cual consideramos como uno de los borradores finales del mapa impreso. Está fechado en 1754, se encuentra en el Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús y forma parte de un conjunto de documentos al que Ernest J. Burrus denominó “Colección Burriel” (1967, p. 7, pp. 209-214). El lector lo puede ver completo en la Figura 4; en las Figuras 13 a 21 se presentan las viñetas que lo acompañan.

Burriel se refirió a los borradores de sus mapas en el comentario que escribió al Procurador Altamirano:

Me costaron muchos trabajos los borradores de los dos mapas, *general del mar del Sur y particular de la California*. De mis borradores sacó otros mi dibujante primoroso, no poniendo línea ni letra en que yo no le llevase la mano; de estos sacó en limpio otros ejemplares de mapas con la misma asistencia mía al ensayo con lápiz y al formar con tinta, para que todo fuese con la mayor exacción en la substancia y con la mayor hermosura en el modo (Fita, 1908, p. 419).

El “dibujante primoroso” que menciona Burriel fue, quizás, Francisco Javier de Santiago Palomares, excelente calígrafo cuya habilidad para el dibujo le llevó a colaborar tanto con impresores como con librereros para el diseño de frontispicios y grabados. Burriel reconoció su talento desde 1746 cuando le asignó como su ayudante en el examen y clasificación del archivo de la Catedral de Toledo. Más tarde colaboró con él en la preparación de los mapas para *Noticia de la California*.²⁰

En cuanto al mapa impreso (Figuras 2 y 3), en el centro inferior se encuentra la firma del grabador: *I[oa]nne]s Peña Sculp.* Posiblemente se trate del grabador Juan Bautista Fernández de la Peña, nacido en Salamanca en 1729 y que había trabajado para la edición de la *Relación histórica del viage a la América Meridional* de Jorge Juan y Antonio de Ulloa. Peña también colaboró, junto con Palomares, en la obra del

¹⁹ En la misma carta del 3 de mayo de 1754 al procurador Altamirano dice: “Yo tuve el cuidado de poner en mi manuscrito, después del frontispicio y tablas, esta menudencia al modo extranjero: ‘Aviso al encuadernador: El mapa particular de la California se colocará en frente de la página I. El mapa del Seno de la California, etc.’” (Fita, 1908, p. 423).

²⁰ Francisco Javier de Santiago Palomares nació en Toledo el 5 de marzo de 1728. Desde su juventud se distinguió por su afición a coleccionar y estudiar antigüedades romanas. Su padre, Don Francisco de Santiago, le hizo estudiar paleografía y diplomática. Tenía dieciocho años cuando Burriel le asoció como ayudante en el reconocimiento y copia de papeles del archivo de la catedral toledana y, en recompensa a su trabajo, fue nombrado Oficial general de rentas provinciales. Dirigió la transcripción de 21 volúmenes de documentos que había en el archivo de España y Portugal en el Vaticano. En 1762 se le designó como auxiliar de Pérez Bayer para la formación del índice de manuscritos antiguos, griegos, hebreos, latinos y castellanos de la Biblioteca del monasterio de San Lorenzo del Escorial. En 1791 ingresó en la Academia de la Historia donde fue elegido su bibliotecario. En 1794 ordenó los papeles que formaban el archivo de las residencias reales de Madrid y del Buen Retiro. En reconocimiento a su rigor cronológico, fue nombrado en ese mismo año primer oficial archivero del Reino. Muere el 13 de enero de 1796 a los 68 años. Se sabe, además, que fue retratista y pintor de paisajes en sus ratos de ocio (González Zymla et al., 2003, p. 303). Entre las obras impresas con trabajos suyos se encuentran: *Paleografía Española que contiene todos los modos conocidos que ha habido de escribir en España desde su principio y fundación, hasta el presente [...]*. Imprenta de Joachin Ibarra, 1758; *Arte nueva de escribir, inventada por el insigne maestro Pedro Díaz Morante, é ilustrada con muestras nuevas y varios discursos conducente al verdadero Magisterio de Primeras letras por don Francisco Xavier Palomares*. Imprenta de D. Antonio de Sancha, 1776.

padre Esteban de Terreros y Pando: *Paleografía española que contiene todos los modos conocidos que ha habido de escribir en España desde su principio y fundación*.²¹

A lo largo de los tres volúmenes de *Noticia de la California*, encontramos referencias que describen los diez dibujos y su secuencia sigue el orden estructural de la obra. El mapa de la California es lo primero que advierte el lector. Su consulta es necesaria sobre todo en la lectura de los tres primeros capítulos del libro, en los cuales se explica la Geografía de la península y del Golfo de la California. Las cuatro primeras viñetas de ambos lados representan ejemplares de la fauna californiana, los cuales se describen en el apartado IV (Figuras 13, 14, 15 y 16); en los cuatro siguientes recuadros aparecen dibujados los habitantes de California y algunas de sus costumbres (Figuras 17, 18, 19 y 20), según se describen en los apartados VI y VII. La experiencia del martirio de los misioneros de la California se relata en el apartado XIX de la tercera parte y corresponde a los dos dibujos inferiores del mapa (Figuras 21 y 22). Debido a esta correspondencia temática que hay entre las viñetas, dividimos su estudio en: 1. Naturaleza de la California; 2. Gentes de la California; 3. Curanderos y sacerdotes; y 4. Martirio Jesuita. Para entender mejor la solución estética del autor y la versión final que llegó al público, además de describir cada uno de los dibujos del mapa manuscrito, realizamos una comparación con el que se publicó y algunos de los probables modelos que se tomaron como referencia.

6. NATURALEZA DE LA CALIFORNIA

6.1. Alcatraces

En la primera viñeta del lado izquierdo está representada la escena de dos aves (Figura 13). La del lado izquierdo está de pie y atada con un hilo, mientras que la de la derecha, sentada, arroja de su pico y frente a la primera numerosos objetos –que por el relato sabemos que son trozos de comida–. Tras la maleza, ambas son observadas atentamente por dos californios. Las cuatro conchas dibujadas en primer plano sitúan la acción en la playa.

En el dibujo grabado encontramos algunas diferencias. Además de colocarse la inscripción *Alcatrazes*, los indígenas están ubicados en el centro y se dibujó una pila de sardinas en el piso. Por último, las dos aves que en el manuscrito se encuentran separadas en el impreso están en contacto con sus picos.

Los alcatraces, ave acuática que se encuentra en la actual Baja California, es una especie de la familia de los pelícanos conocida como alcatraz americano o alcatraz blanco (*Pelecanus erythrorhynchos*). Esta ave tiene un singular comportamiento que desde el siglo XVII llamó la atención de algunos exploradores. La escena fue pintada a partir del relato de Fray Antonio de la Asunción, citado por Burriel:

El sustento de los Alcatraces es de Sardinas, y otros peces de menor quantía. Son estas aves a modo de gansos muy grandes: el pico es de más de una tercia, y la hechura del pico, y patas como de Ganso: tienen estos animales, ó pájaros un grandísimo buche, que en algunos cabe casi una botija perulera de agua, y en él recogen, como en una bolsa, lo que mastican, para traerlo a sus hijos, y lo echan en el suelo unido, como quien vomita, para que sus hijos se sustenten; son entre sí aves muy socorridas, y se ayudan unas a otras, como si tuvieran uso de razón; porque si alguna de ellas está enferma, coja o manca, y que no puede buscar su sustento, las demás se lo traen allí, y se lo ponen delante; y esto se vio por experiencia en la isla de San Roque, donde yo hallé atado un Alcatraz con un cordel delgado, y quebrada la una ala, y alrededor de él muchos montones de Sardinas muy buenas, y grandes, que los demás sus compañeros le habían traído para su sustento, y era ardid, que usaban los indios para tener ellos que comer; porque en viendo que los demás Alcatraces habían traído abundancia de sustento, ellos, que estaban en zelada, acudían de improviso, y espantaban á los que acompañaban al preso, y se señoreaban de la presa. Secretos del Cielo, para sustento del hombre! (Venegas, 1757, parte I, cap. IV, t. I, pp. 48-49).

²¹ Juan Bautista Fernández de la Peña, o simplemente Juan de la Peña, nació en Salamanca en 1729. Discípulo de Montemán, se convirtió en un destacado grabador en hueco. Por su talento llegó a ser el primer grabador de la casa de moneda en México. Falleció en 1774 en la ciudad de México (Ceán Bermúdez, 2001, núm. 111).

El dibujo del manuscrito corresponde a la escena de un ave que “mastica” y “vomita” en el suelo “para que sus hijos se sustenten”. Sin embargo, el dibujo que finalmente se imprimió recrea la escena del ave que trae sardinas al ave herida. No tenemos certeza de dónde pudo tomarse el modelo de estas aves, pero lo cierto es que el pelicano común era conocido en toda Europa.

Figura 13. Alcatrazes. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

6.2. Coyote

En el segundo recuadro encontramos la figura de un coyote en un paraje desértico (Figura 14). Mientras este dibujo es un buen esbozo de un coyote, en el grabado encontramos falta de naturalidad de las patas. También se agregó en el horizonte la vista de una misión.

A diferencia de los alcatrazes, los coyotes eran una especie común en toda la Nueva España. Venegas quiso resaltar el carácter astuto de estos animales:

Tampoco son raros los Coyotes, nombre tomado a la Lengua Mexicana, con que en Nueva España apellidan a cierta especie de Perros monteces, que pueden equivaler a las zorras, y vulpejas de España; pues en los coyotes se hallan las mismas astucias y habilidades, que se cuentan de las Zorras, aunque no son parecidos a ellas en su figura (Venegas, 1757, parte I, cap. IV, t. I, p. 44).

Figura 14. Coyote. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

6.3. Tayés

El siguiente dibujo muestra tres animales con grandes y anchas cornamentas (Figura 15). El primero de ellos, de color oscuro y en primer plano, se encuentra echado mientras que otros dos de color claro lo rodean. En el grabado se advierte que la escena se cambió en su totalidad. La inscripción se presenta en singular y muestra sólo un ejemplar de perfil parado en un paraje pedregoso.

Venegas menciona dos tipos de montería en su narración: el primero, parecido al carnero; y el segundo, que vivía en manada y cuyos ejemplares eran blancos y negros.

En la California se hallan dos especies de montería, que no se conocen en la antigua ni en la Nueva España. La primera es la que los Californios, en la Lengua Monqui, llaman *Tayé*. Este es un animal de la corpulencia de un ternero de año y medio, muy parecido á él en la figura: la cabeza es semejante a la de los venados: las astas extraordinariamente gruesas, pero parecidas a las del Carnero; la pesuña grande, redonda y hendida, como la de los Bueyes: el pelo como de Venado, pero más corto, y algo manchado: la cola pequeña, y la carne sabrosa, y regalada. La segunda especie es de un animal que se distingue en poco del Carnero manso, aunque es mucho más corpulento y crecido. De esta especie hay de dos colores, blancos y negros, y todos muy lanudos, siendo la lana muy a propósito para hilar y tejer: la carne es agradable al paladar y andan en manadas por los montes. (Venegas, 1757, parte I, cap. IV, t. I, pp. 43-44).

El dibujo del mapa manuscrito corresponde a la descripción del *tayé* en manada, el cual hoy conocemos como borrego cimarrón. Tal vez el cambio en el grabado se hizo para mejorar la observación del cuerpo del animal.

Figura 15. Tayes. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

6.4. Castor

La cuarta viñeta (Figura 16), con su inscripción correspondiente, nos muestra a un castor de perfil. De esta figura sobresalen las grandes garras y dientes. Los castores fueron animales que causaron gran admiración en el Viejo Mundo debido a su habilidad de construcción:

Últimamente, lo más raro que en esta materia se ha encontrado en la California, es una especie de animales muy semejantes a los castores, si ya no lo son. Hallólos año 1733 el padre Sigismundo Taraval en su viaje a las Islas Dolores, en un parage que llamó San Andrés, distante quatro jornadas y media de la Misión de San Ignacio. Descubriéronse tantos juntos, que mataron los de la Comitiva más de veinte, persiguiéndolos solo con palos, y el Padre embió a México algunas pieles. Supone que estos animales son amphibios, como los castores; pero no dice si hallaron en ellos la rara cualidad de Architectos, labrando sus casas, y viviendas sobre los Rios con las maravillosas precauciones, providencia, y gobierno que se observa en los castores de la Canada (Venegas, 1757, parte I, cap. IV, t. I, pp. 45-46).

En el relato de viaje de 1751 de Fernando Consag –publicado en el Apéndice III de *Noticia de la California* y en *Apostólicos Afanes de la Compañía de Jesús* (Barcelona, 1754)– encontramos también breve referencia sobre el castor, pero Venegas y Burriel mencionan sólo a Taraval como su única fuente.

Figura 16. Castor. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

7. LAS GENTES DE LA CALIFORNIA

7.1. Californios

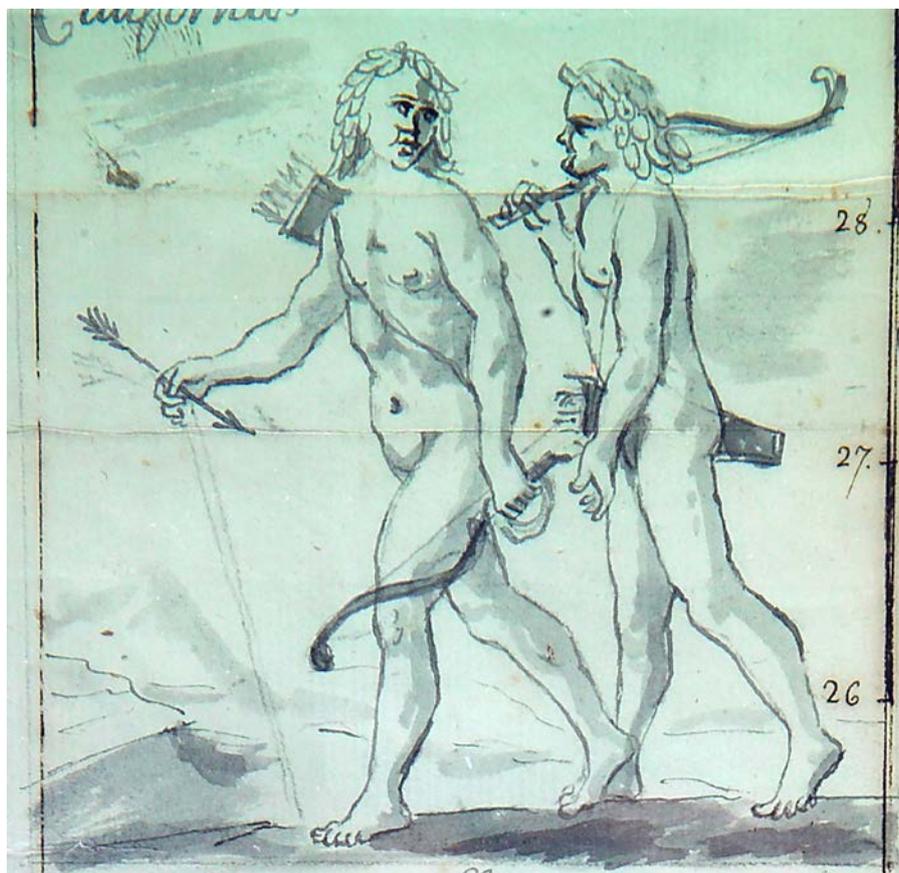
En la quinta viñeta y con el título de “Californios”, dos personajes desnudos portan arcos y flechas, y marchan con paso seguro en un paraje desértico (Figura 17). El primero vuelve la cabeza hacia el segundo en actitud de conversación. Esta escena difiere de la que se grabó, principalmente por los tocados y accesorios que se agregaron. Venegas nos dice que la desnudez de los hombres era uniforme en toda la península, “desde el Cabo San Lucas, hasta la misión de San Ignacio”, sin embargo, lo que lograba diferenciarlos era el adorno y alhajuelas que cada nación portaba.²²

²² “El vestido en toda la Península era uniforme, desde el Cabo de San Lucas, hasta la última misión de San Ignacio. Todos los varones, niños y adultos, andaban siempre totalmente desnudos. Mas ya que no se diferenciaban las Naciones entre el traje y vestido, tenían alguna diversidad en el adorno que cada Nación usaba no obstante la desnudez. Los Edúes, hacia el Cabo de San Lucas, adornaban toda la cabeza de perlas, enredándolas y entreverándolas con los cabellos que mantenían largos. Entretejían con ellas unas pequeñas plumas, resultando de todo un adorno postizo que, visto de lejos, pudiera parecer peluca. Los de Loreto ceñían generalmente la cintura con una faja bien tejida y la frente con una redecilla curiosa; a esta añadían algunos un collar, con ciertas figuras de nácar bien labradas, guarnecidas a veces con unas frutillas redondas, a manera de cuentas, que podría sospecharse ser algún remedo del Rosario pendiente al cuello, de que acaso tuvieron noticia en tiempos anteriores a la primera entrada de los Jesuitas, si valiesen algo las sospechas, que se apuntarán después hablando de sus dogmas y misterios. Con estos mismo adornaban las manos, como con brazaletes y pulseras. Los Cochimíes del Norte no criaban por lo regular el pelo largo, a excepción de algunos que dejaban crecer unas pequeñas guedejas. No usaban perlas, como los del sur; pero tenían otro adorno más vistoso, es a saber: unas toquillas, o cintillos formados de nácar, que rodeaba como

A grandes rasgos, observamos que en el grabado se combinaron los accesorios de las tres naciones. De aquí que el título general de “Californios” fuera el más adecuado. Se dibujó la faja y el collar de cuentas de los de Loreto; el adorno postizo de plumas de los Edúes y el cabello corto y los colgantes de la cabeza de los Cochimíes. En cuanto a las armas, Venegas cuenta que, al mudarse de un sitio a otro los habitantes de la California, “los hombres sólo llevan el arco y las flechas con lo necesario para su manejo, que son pedernales y plumas para las flechas y nervios para los arcos [...]”. (Venegas, 1757, parte I, cap. VI, t. I, p. 90). Si observamos con atención, el borrador manuscrito incluía estos “nervios” en la mano derecha del primer personaje.

Aunque también habla del modo de hacer la guerra entre ellos, el autor no se refiere más a ellas. Una descripción de los arcos y flechas se encuentra también en el relato de viaje de 1751 de Fernando Consag. Si comparamos las viñetas del mapa manuscrito y del grabado, encontramos que el dibujante ensayó dos soluciones de representación de los californios. Por una parte, dejó a la vista aquello que era común a todos los habitantes; es decir, la desnudez y las armas; y, por otra, la combinación de los adornos para sintetizar la imagen de las tres naciones en dos personajes.

Figura 17. Californios. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

Corona la cabeza. Para formar ésta, descantillaban primero la madre perla y la bruñían hasta dejarla lisa y lucida por ambos lados. Después con un pedernal partían en lostas de seis u ocho líneas de largo, y dos o tres de ancho; y agujereándolas por los extremos las unían entre sí de modo que formasen un círculo, y éste acomodaban en la cabeza, quedando pendientes por todas partes las listillas de nácar” (Venegas, 1757, parte I, Cap. VI, t. I, pp. 81-82).

7.2. Californias

La sexta viñeta tiene el título de *Californias* (Figura 18) y muestra a dos mujeres: la de la izquierda, ataviada con lo que pareciera una capa, se ha detenido y ha vuelto la espalda, mientras que la de la derecha, con el torso desnudo, sigue de frente llevando en la mano una vara en cuyo extremo se encuentra una red con lo que parecieran objetos. Ambas adornan el cabello también con redecillas. En lo que se refiere al grabado, vemos que la escena se cambió en su totalidad. Se dibujaron tres mujeres con otro vestuario y se incluyó a dos niños. Las dos mujeres de la izquierda están abrazadas, mientras que la tercera se encuentra sentada sosteniendo al pequeño. La red que transporta objetos se volvió a representar, pero con un bebé dentro. En el texto de Venegas y Burriel leemos lo siguiente:

los muebles y utensilios de los indios se reducen a tan corto número, que cuando se resuelven a mudar de viviendas, los llevan todos consigo cargados en la espalda [...]. Estos, pues, se reducen a una batea o tornillo grande y una taza u ortera [...]; un hueso que les sirve de alesia para componerla: un palillo para hacer lumbre; una red de pita en que recogen sus frutas y semillas; otra [red] en forma de bolsa, atada a una horqueta redonda de palo, en que cargan al hombro sus hijuelos. Los hombres sólo llevan el arco y las flechas con lo necesario para su manejo, que son pedernales y plumas para las flechas y nervios para los arcos [...] (Venegas, 1757, parte I, cap. VI, t. I, p. 90).

Con base en este texto suponemos que las dos escenas representadas de los californios recrean la escena de un pueblo nómada. La red sólo se usaba para transportar o para pescar. Por tanto, el autor tuvo la intención de plasmar, desde sus borradores, la esencia de una vida que no tiene un lugar fijo. En el manuscrito observamos a las mujeres caminando, pero se cambió la representación por una escena de abrazo que quizá fue más bien un recurso para ocultar el pecho desnudo. Con todo, el elemento de la red transportadora perduró en ambos.

El dibujo del mapa manuscrito también ensayó, como en la viñeta anterior, la combinación de distintos elementos del vestuario femenino, pero con menor detalle el capotillo o mantellina de las Edúes, el delantal de las mujeres cochimíes y las redecillas. En cuanto al grabado, observamos que se privilegió el vestido “más decente” de las Edúes hacia el Cabo San Lucas (consistente en faldellines de palma) y se incluyó el mismo collar de cuentas representado en los californios.²³

²³ “En las mujeres, aunque en algún paraje era igual la desnudez a la de los hombres (como advirtió el Padre Fernando Consag en la Bahía de los Ángeles, entre la última Misión de San Ignacio y el Río Colorado) con todo eso, por lo general era grande el cuidado con la decencia necesaria, para defensa y reparo de la honestidad. Era esto en tanto grabado, que aun a las niñas recién nacidas proveían de este resguardo; y el prevenirlo era una de las ocupaciones más precisas de las madres [...] Las más decentes en vestirse eran las mujeres Edúes, hacia el Cabo de San Lucas. Hay en este pedazo de tierra cierta especie de palmas, distintas de las que producen los dátiles; y de estas se valen las indias para formar sus faldellines. Para esto golpean sus hojas, como se hace con el lino [...]. Su vestido se reduce a tres piezas: dos que forman juntas una saya desde la cintura hasta los pies; y un capotillo o mantellina con que cubren el cuerpo desde los hombros. Estos vestidos no están tejidos, sino engazados los hilos unos con otros [...] Estas indias del Cabo de San Lucas crían el cabello largo, suelto y tendido por la espalda, y el adorno de la cabeza es el general de todas las mujeres de la California. Redúcese a una redecilla formada de hebras, o pitas, sacadas de las dichas palmas; o donde no hay éstas de los mezcales o de otras yerbas” (Venegas, 1757, parte I, cap. VI, t. I, pp. 83-84). Y prosigue más adelante: “En las mujeres de los Cochimíes del Norte es diverso y más pobre el vestuario, pues empieza en la cintura, y acaba en las rodillas. Por delante es un faldellín formado de cañutillos de carrizos muy delgados [...]. Donde no hay carrizo, usan un delantal, o faldellín de aquellos mismos hilos pendientes. La parte opuesta cubren con un pedazo de piel de Venado, ú de otro animal que hayan cazado los maridos. En tal cual paraje estilan cubrir el cuerpo con mantellinas de pieles de lobos marinos o de libres, zorras y otros animales.” (Venegas, 1757, parte I, Cap. VI, t. I, p. 85).

Figura 18. Californias. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

8. CURANDEROS Y SACERDOTES

8.1. Modo de chupar las enfermedades

Con la nota *Modo de chupar las enfermedades*, dos individuos con tubos asisten a un hombre que yace en el suelo (Figura 19). En el dibujo grabado la inscripción cambió a “Curación de los enfermos” y se añadió la red de cabello y el adorno del pecho del personaje de la derecha. Al abordar la antigua religión de los californios los autores destacan los métodos que usaban los curanderos:

Aplicaban al enfermo en la parte llagada o condolida el chacuaco, que es un cañuto de piedra negra durísima, y por él chupaban unas veces y otras soplaban con gran fuerza; creyendo que extraían o ahuyentaban la enfermedad. A veces llenaban el cañuto con Tabaco cimarrón o silvestre; y encendido éste, hacían con él la misma maniobra de chupar y soplar con el humo; y este cáustico poderoso disipaba, tal vez sin otra diligencia, toda la causa del mal (Venegas, 1757, parte I, cap. VII, t. I, p. 112).

También el relato de viaje de Fernando Consag de 1751 describe esta operación.

Figura 19. “Modo de chupar las enfermedades”. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

8.2. Sacerdotes

En el siguiente recuadro se observan tres individuos ataviados con capas, penachos y faldellines de plumas (Figura 20). Todos sostienen una especie de cetro; además, el primer personaje de la derecha sujeta un objeto rectangular. En la viñeta grabada observamos que, aunque la disposición general de los personajes cambió, el autor añadió adornos como las sargas de pesuñas al cuello y cintura que usaban los sacerdotes Cochimíes; y la faja y collares de cuentas de los de Loreto.²⁴

Pero donde ostentaba en todo su esplendor la autoridad de los sacerdotes y maestros Californios era en las fiestas públicas que celebraba ya toda una Nación, o ya sola la

²⁴ “Los Edúes del Sur, quando no lograban plumas, adornaban o afeaban la cabeza con colas de venado; y los cochimíes añadían dos sargas de pesuñas de este animal, una al cuello y otra a la cintura. Realzaba la fealdad de tan extravagante vestuario el embige con que teñían y pintaban su cuerpo, de encarnado y negro, y otros colores diferentes, que unidos a sus ornamentos los hacían parecer en la figura más abominable. Ellos eran los que abrían la fiesta, chupando los primeros el chacuaco hasta enfurecerse y casi emborracharse con el humo [...]. Fingíanse inspirados de aquellos espíritus, que no reconocía la Nación; y en nombre de ellos les anunciaban todo lo que les dictaba su furor, o su interés. Para autorizar su embajada, decían algunas veces que ellos eran aquellos mismos espíritus en que creían: otras, que habían estado en el Cielo y hablado a sus Dioses, y para seña mostraban una pesuña fresca de venado, o un pedazo de cuero, y una hierba con que decían podían matar a quien quisiesen; y estas mismas eran las que enseñaban los de Loreto en su escuela secreta a los niños” (Venegas, 1757, parte I, Cap. VII, t. I, pp. 112-113).

Ranchería y parentela con cualquier motivo. [...] la asistencia de los sacerdotes hace que puedan mirarse como fiestas de religión, porque ellos tenían en ellas el primer papel. Revestíanse para ellas del traje de ceremonia, de que sólo usaban en estos lances. Consistía éste en una capa larga que los cubría de la cabeza hasta los tobillos, formada y tejida toda de cabellos humanos; un plumaje muy alto en la cabeza, hecho de las plumas medianas de los gavilanes y un grande abanico en las manos, compuesto de las plumas mayores [...] pero lo más regular era tener en las manos unas tablillas formadas con gran trabajo, por falta de herramientas, del corazón del Mezquite o de otro palo que llaman *uña de gato*, en las cuales tenían pintadas disparatadas figuras que decían ser copia legítima de la Tabla que, al irse al Cielo, les dejó el espíritu visitador (Venegas, 1757, parte I, cap. VII, t. I, pp. 112-113).

Figura 20. Sacerdotes. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

8.3. El martirio jesuita de los padres Carranco y Tamaral

En las dos últimas viñetas del “Mapa particular de la California” observamos dos escenas de martirio (Figuras 21 y 22). En el lado izquierdo se encuentra un jesuita flechado y arrastrado con cuerdas por dos californios. Al fondo, se aprecian otros dos individuos que cargan un cuerpo desnudo y están a punto de arrojarlo a una gran hoguera. En la viñeta derecha se encuentra otro padre flechado por la espalda y a punto de ser degollado con un cuchillo por otro californio. A su lado también se encuentra una gran hoguera.

En general, estos dos dibujos tienen cambios mínimos en el grabado –como el mango del cuchillo y la flecha de la pierna del padre de la viñeta derecha–. Además de esto, en el mapa manuscrito se omitieron los títulos de las viñetas que aparecieron en la edición impresa. Con respecto a la representación del martirio del lado izquierdo se lee: *V[enerable] P[adre] Lorenzo Carranco martirizado en la Misión de Santiago de los Coras. Viernes 1 de octubre de 1734.* Y al pie de la escena de martirio del lado derecho se anota: *V[enerable] P[adre] Nicolás Tamaral. Sevillano, martirizado en la Misión de San Joseph del Cabo de San Lucas, día de Nuestra Señora Del Rosario. Domingo 3 de octubre de 1734.*

En el apartado IX de la tercera parte de *Noticias de la California*, encontramos narrados los acontecimientos de estos dos martirios que ocurrieron casi simultáneamente y con sólo dos días de diferencia. El padre Carranco, nacido en Puebla, había llegado a California desde 1730 junto con Nicolás Tamaral, sevillano.

Como se mencionó, las dos columnas de viñetas tienen una clara correspondencia temática. Sin embargo, estas escenas de martirio, con más detalle y dimensión, sostienen visualmente tanto al mapa como a los demás dibujos. El martirio fue, para cualquier misionero, uno de los temas más presentes tanto en su forma escrita como visual. Los martirologios, las cartas edificantes y numerosas pinturas y grabados que aluden a este tema circularon profusamente entre la orden. No obstante, representar el martirio en un mapa y para un libro cuya circulación fue tan amplia y diversa adquirió un significado mucho más profundo.

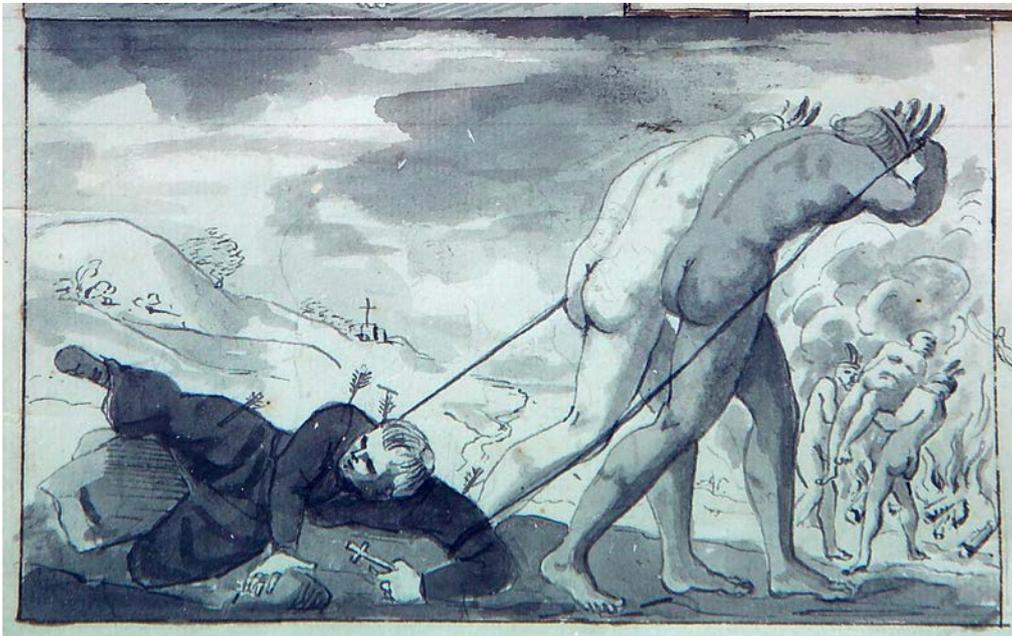
Sabemos que los jesuitas usaron el arte para honrar y conservar el recuerdo de sus santos. La teología asienta que todo mártir recibe la gracia divina al morir y, en este sentido, los misioneros martirizados adquirieron un papel fundamental en la justificación de la existencia misma de la orden y de la Iglesia en general. En lo que se refiere a estas representaciones, como bien lo ha mencionado Isabel del Río en su estudio sobre los mártires de la rebelión Tepehuana (2009), la dificultad se encuentra en el hecho de expresar el horror y el éxtasis de la gracia celestial a un mismo tiempo. La postura, el gesto y el fondo son recursos del dibujante para mostrar conceptos hagiográficos y teológicos. Y si bien es cierto que en estas viñetas se realizaron dos retratos de cuerpo entero, a diferencia de una pintura donde el nivel de detalle es mayor, el autor se vio obligado a elegir cuidadosamente sus elementos. En el mapa manuscrito aún podemos observar un ensayo a lápiz de otra escena en donde se advierte que la figura del padre Carranco estaría de frente. Como fuera, el autor decidió mostrar a los dos padres en el suelo en una actitud a todas luces desvalida. El detalle del Cristo en las manos del padre Carranco nos recuerda su última oración antes de su muerte, mientras que la escena del fondo nos hace deducir el terrible final. En cuanto al martirio del padre Tamaral, el cuchillo y la enorme hoguera hacen explícita su muerte. Lo interesante es que, mientras en otras representaciones de martirio los rasgos del rostro resultan importantes para identificar al personaje, aquí se dibujan de espaldas. La expresión de la víctima se reserva totalmente a la imaginación del observador, pero no así la del californio que le da muerte y que, a pesar de la siniestra escena, se muestra poco amenazante.

La práctica de colocar viñetas para mostrar la naturaleza y las gentes de la región representada fue un recurso conocido en las soluciones cartográficas desde el siglo XVI. Lo que destaca del mapa de Burriel es, por una parte, la estrecha relación entre texto e imagen y, por otra, la composición del mapa que acentúa el martirio como base de la misión. Pero *misión* entendida, en palabras de Michael Sievernich (2007), en un triple sentido: personal, operativo y territorial. Los jesuitas son enviados a desempeñar una tarea al servicio de la propagación de la fe –en sentido espiritual y temporal– en un determinado territorio. Este triple significado de *misión* se desarrolla a todo lo largo de *Noticia de la California* y también está simbolizado extraordinariamente en este mapa. La península de California y sus misiones “descansan”, literalmente, en la sangre y los trabajos de cada misionero.

A diferencia de los mapas que generalmente ilustran o acompañan una obra, esta imagen fue especialmente diseñada para verse desde el principio y sin explicación alguna. El lector se detiene, desde el principio, ante una serie de dibujos que sin duda despertarán su curiosidad. Posteriormente, conforme avance en la lectura, se dará cuenta que no existe ninguna nota explícita que lo remita a observar las

escenas representadas, sino que lo hará por impulso “natural” debido al magnífico enlace que hay con las ideas. Por tanto, el recuerdo que quede en el lector será vívido y profundo.

Figura 21. Martirio del padre Lorenzo Carranco, Misión de los Coras, viernes 1 de octubre de 1734. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

Figura 22. Martirio del padre Nicolás Tamaral, Misión de San Joseph del Cabo de San Lucas, Domingo 3 de octubre de 1734. Viñeta del “Mapa de la California, su golfo y provincias fronteras en el continente de Nueva España” (1754). Mapa manuscrito original del impreso en *Noticia de la California* (Madrid, 1757)



Fuente: Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.

9. CONCLUSIÓN

Noticia de la California, como hemos visto, fue publicada en español, inglés, holandés, francés y alemán entre 1757 y 1770, en medio de la agitación ocasionada por la expulsión de la Compañía de Jesús del mundo hispánico. Su importancia histórica se refiere a California y también a la labor evangélica de la Compañía en las fronteras más inaccesibles. Su lectura mostró las estrategias imperiales de España por el dominio del Noroeste, ante los intereses expansionistas de los rusos, franceses e ingleses. El territorio de la Antigua o Baja California, carente de agua y de suelos, sólo fue importante en el contexto de esas disputas imperiales. *Noticia de la California* aportó al público europeo, y también novohispano, la visión más completa que podía escribirse sobre su geografía y su historia natural y moral, y estimuló el interés de otros misioneros para realizar sus propias descripciones.

La escritura de esta obra, desde el manuscrito de Miguel Venegas hasta su publicación en 1757, es un proceso complejo que requiere un análisis más amplio y más profundo para destacar las diferencias entre la visión insular y peninsular de California, y entre una visión todavía bíblica y otra científica de la naturaleza y la historia americana (Ramírez, 2013; Green, 2012, 2017).

La consideración de California como ínsula o península fue una de las diferencias más notables entre el manuscrito de Venegas y el libro impreso de Burriel. Venegas insistió en su insularidad, a pesar de las demostraciones de Kino, Ugarte y Consag sobre la peninsularidad. El mapa californiano de Burriel integró en una sola representación los resultados de sus expediciones, realizadas durante la primera mitad del siglo XVIII. La cartografía de California ha sido ampliamente publicada y debatida, como puede apreciarse en las obras de Tooley (2004), McLaughlin (1995) y Polk (1991). El mapa de Burriel publicado en *Noticia de la California* fue muy importante en ese proceso histórico para dejar clara de una vez y para siempre su peninsularidad. Sin embargo, la importancia histórica de este libro va más allá de su aporte cartográfico porque fue el primer tratado sobre la naturaleza y la humanidad de California. Nos hallamos ante una historiografía que abarca un siglo, de fines del siglo XVII a fines del XVIII, y que incluye cartas e informes escritos durante las exploraciones del Noroeste; y también los tratados y la cartografía más científica de la época. La serie documental de la que forma parte *Noticia de la California* es la fuente principal para aproximarnos a la visión europea de las fronteras más remotas del mundo hispánico.

Hay otros dibujos sobre California, como los del padre Ignacio Tirsh, pero las viñetas que acompañan al mapa de California diseñado por Burriel destacan como un ejemplo muy logrado de la visión que tuvo la Compañía de Jesús sobre las fronteras del Nuevo Mundo. Una estética sobre las obras más raras de la naturaleza y la humanidad se aprecian en los dibujos de alcatraces, castores, coyotes, borregos cimarrones e indios en medio de parajes desérticos. Y, además, se representa a los californios en el acto más brutal del asesinato de los padres misioneros. El uso de las imágenes en los discursos y el arte de la Compañía de Jesús y otras órdenes religiosas ha sido analizada ampliamente en libros y artículos diversos, pero muy poco se ha investigado en las ilustraciones de mapas. Este artículo es una invitación al estudio de obras escritas que incluyeron mapas, como *Noticia de la California*, y una serie de imágenes que aproximaron a los lectores a una visión vívida y dramática de las fronteras del mundo católico.



Declaración responsable: El autor declara que no existe ningún conflicto de interés en relación a la publicación de este artículo. Este artículo le da continuidad a la línea de investigación que he desarrollado sobre la cartografía jesuítica novohispana en el Seminario “La religión y los jesuitas en el Noroeste Novohispano”, organizado por Carlos Zazueta durante 25 años por el Colegio de Sinaloa. Uno de los ensayos publicados en coautoría con Linda Aurora Fajardo Martínez en las memorias del Seminario, se refiere al mismo libro de Venegas y Burriel. Su título es *Noticias de la California: la solución cartográfica de Andrés Marcos Burriel* (2013). Es la primera parte del análisis que ahora se expone sobre la solución estética ensayada por Burriel en la obra que nos ocupa.

6. REFERENCIAS

- Alberola Romá, A., & Die Maculet, R. (2005). Jorge Juan y Santacilia: la visión de sus contemporáneos. En A. Guimerá Ravina & V. Peralta Ruiz (Coords.), *El equilibrio de los imperios: De Utrecht a Trafalgar* (pp. 379-393), Actas de la VIII Reunión Científica de la FCEHM, volumen II.
- Baegert, J.J. (1772). *Nachrichten von der Amerikanischen Halbinsel Californien mit einem zweyfachen Anhand falscher Nachrichten*. Hofund Academie Buchdruckerey.
- Baegert, J.J. (1942). *Noticias de la península americana de California por el Reverendo Padre Juan Jacobo Baegert*, Antigua Librería Robredo de José Porrúa e Hijos.
- Barco, M. (1988). *Historia natural y crónica de la Antigua California*. Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM.
- Beristáin de Souza, J.M. (1883). *Biblioteca hispanoamericana septentrional*. Tipografía del Colegio Católico.
- Burrus, E.J. (1967). *La obra cartográfica de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús, 1567–1967*. José Porrúa Turanzas.
- Burrus, E.J., & Zubillaga, F. (1986). *El Noroeste de México. Documentos sobre las misiones jesuíticas, 1600–1769*. Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM.
- Ceán Bermudez, J.A. (2001). *Diccionario histórico de los ilustres profesores de las Bellas Artes en Nueva España*. ISTMO.
- Clavijero, F.X. (1798). *Storia della California, opera postuma del No. Sig. Abate D. Francesco Saverio Clavigero*. Apresso Modesto Fenzo.
- Clavijero, F.X. (1990). *Historia de la Antigua o Baja California*. Porrúa.
- David Rumsey (n.d.). [Map collection].
<https://www.davidrumsey.com/luna/servlet/detail/RUMSEY~8~1~299062~90070085>
- Fita, F. (1908). *Noticia de la California*, obra anónima del P. Andrés Marcos Burriel, emprendida en 1750, impresa en 1757 y traducida después en varias lenguas de Europa. Datos inéditos é ilustrativos de su composición, aprobación y edición. *Boletín de la Real Academia de la Historia*, (2), 396-438. <https://www.cervantesvirtual.com/obra/noticia-de-la-california---obra-annima-del-p-andrs-marcos-burriel-emprendida-en-1750-impresa-en-1757-y-traducida-despus-de-varias-lenguas-de-europa-datos-inditos-e-ilustrativos-de-su-composicin-aprobacin-y-edicin-0/>
- Green, F. (2012). *Forging an Ascetic Planet: Jesuit Lives and Virtues on the Mission Frontier of Eighteenth-Century New Spain* (Tesis doctoral, University of California, Estados Unidos). <https://escholarship.org/uc/item/8xd7b7ps>
- Green, F. (2017). “Apostles and men of learning”: Miguel Venegas, Andrés Marcos Burriel, and the Jesuit Vocation for Natural History. *Journal of Jesuit Studies*, 4, pp. 28-55. https://brill.com/view/journals/jjs/4/1/article-p28_2.xml
- Gutiérrez Casillas, J. (1977). *Diccionario bio-bibliográfico de la Compañía de Jesús en México*. Editorial Tradición.
- Herrera y Tordesillas, A. (1622). *Description des Indes Oc- cidentales, qu'on appelle aujourdhy le Nouveau Monde: Par Antoine de Herrera, Grand Chroniquer des Indes, & Choniquer de Castille: Translatee d'Espagnol en Francois. A la quelle sont adjoustees Quelques autres Descriptions des memes pays, avec La Navigation du vaillant Capitaine de Mer Jacques le Maire, & de plusieurs autres...* Chez Emanuel Colin de Thovoyon Marchandt librarire.
- Kino, E.F. (1913). *Favores celestiales y Relación diaria de la entrada al Noroeste*. Archivo General de la Nación.
- Kino, E.F. (1953–1954). *Cartas y Relaciones sobre California*. Vargas Rea.
- Kino, E.F. (1961). *Vida del P. Francisco Saeta, S. J.* Jus.
- Le Gobien, C. (Ed.) (1705). *Lettres edifiantes et curieuses, ecrites des missions etrangères, par quelques Missionnaires de la Compagnie de Jesus*. Chez Nicolas Le Clerc, vol. V. https://archive.org/details/bub_gb_Fsqj6xg8XxgC/page/n281/mode/2up

- León Portilla, M. (1989). *Cartografía y crónicas de la Antigua California*. Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM.
- Mandato Antiguo Colegio de San Ildefonso (2009). *El arte de las misiones del norte de la Nueva España, 1600–1821*.
- Mathes, M., Fisher, V., & Coronado, M. (1979). *Estudios y bibliografías. Obras californianas del padre Miguel Venegas (1779–1823)*. Universidad Autónoma de Baja California Sur.
- Mathes, M. (Ed.) (1979–1983). *Obras californianas del padre Miguel Venegas (1779–1823)*. Universidad Autónoma de Baja California Sur.
- Mayans y Siscar, G. (1972). *Epistolario*, vol. II: Mayans y Burriel, 1772. Biblioteca Valenciana Digital. <https://bivaldi.gva.es/es/corpus/unidad.do?idUnidad=48138&idCorpus=20000>
- McLaughlin, G., & Mayo, N.H. (1995). *The Mapping of California as an Island: An Illustrated Checklist*. California Map Society.
- Pérez Sánchez, A., González Zymla, H., & Frutos Sastre, L. (2003). *Catálogo de pinturas de la Real Academia de la Historia*. Real Academia de la Historia.
- Polk, D.B. (1991). *The Island of California: A History of the Myth*. Arthur H. Clark, Spokane.
- Ramírez Ruiz, M., & Fajardo Martínez, L.A. (2013). *Noticias de la California: la solución cartográfica de Andrés Marcos Burriel*. En C. Zazueta (Ed.), *Seminario la Religión y los jesuitas en el Noroeste novohispano* (pp. 71-108). Colegio de Sinaloa.
- Real Academia de la Historia (1734). *Diccionario de Autoridades*. Imprenta de Francisco del Hierro.
- Río Delmotte, I.C. (2009). *Mártires de la rebelión tepehuana: análisis de obras realizadas para su conmemoración. Siglos XVII y XVIII* (Tesis para maestría, UNAM, México). https://tesiumam.dgb.unam.mx/F/VYSJN73GFDG5AKEKI9LN2HYPVEEK43A4DCQSI SPYHQSH1LVLC84-32852?func=find-b&local_base=TES01&request=M%C3%A1rtires+de+la+rebeli%C3%B3n+tepehuana%3A+an%C3%A1lisis+de+obras+realizadas+para+su+conmemoraci%C3%B3n&find_code=WRD&adjacent=N&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=
- Rodríguez Lorenzo, E. (1949). Expedición a la nación Guaycura en Californias y descubrimiento por tierra de la Gran Bahía de Santa María Magdalena en el Mar Pacífico. *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, 5 serie, III, 53-69.
- Sievernich, M. (2007). Conquistar todo el mundo: los fundamentos espirituales de las misiones jesuíticas. En K. Kohut & M.ªC. Torales (Coords.), *Desde los confines de los Imperios Ibéricos. Iberoamericana*. https://books.google.com.mx/books?hl=es&lr=&id=xtzDpegvLwgC&oi=fnd&pg=PA3&ots=LYqN6DqvEJ&sig=Ah0jmsAZJIRQaNIFUOcsotUsOzA&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false
- Taraval, S. (1996). *La rebelión de los Californios*. Doce Calles.
- Tooley, R.V. (1964). *California as an Island: A Geographical Misconception Illustrated by 100 Examples from 1625–1770*. Map Collectors' Circle.
- Venegas, M. (1728). *Relación del tumulto y alborotos que el pueblo de Malinalco movió contra el Ingenio de Xalmolonga*. Libro manuscrito. Biblioteca Nacional de México (Archivo Franciscano MS.1006).
- Venegas, M. (1757). *Noticia de la California*. Imprenta de la Viuda de Manuel Fernández y del Supremo Consejo de la Inquisición. Internet Archive (ejemplar digital de la colección The Johns Hopkins University: Sheridan Library). <https://archive.org/search?query=Noticia+de+la+California.+The+Johns+Hopkins+University%3A+Sheridan+Library>
- Vindel, F. (1991)[1955]. *Mapas de América en los libros españoles de los siglos XVI al XVIII (1503–1798)*. Ministerio de Asuntos Exteriores.

7. ARCHIVOS

Biblioteca Nacional de México (BNM), Archivo Franciscano (AFRA), Fondo Reservado (FR).

Archivo Histórico de la Provincia Mexicana de la Compañía de Jesús.